



**Програма, що  
фінансується  
Європейським  
Союзом**



**ГРАНТОВИЙ КОНТРАКТ**  
**Спільної Операційної Програми Румунія – Україна 2014-2020**  
**- фінансована ЄІС – Прикордонне співробітництво-**  
**2SOFT/1.1/45**  
**(“Контракт”)**

**Даний грантовий контракт між**

**Міністерство Державних Робіт, Розвитку та Управління – правонаступник у правах та обов'язках Міністерства регіонального розвитку та державного управління**

вул. Лібертатій 16, Бухарест, Румунія, поштовий індекс 050741, фіскальний код 26369185,  
що виконує обов'язки органу управління Спільної Операційної Програми Румунія-Україна  
2014-2020 ("ОУ" ), в особі Іона СТЕФАНА, міністра державних робіт, розвитку та управління  
з однієї сторони,

**Лісотехнічний ліцей Сігету Марматей**

Навчальний заклад

**Вулиця Драгош Вода, 43, Сігет Мармаціей, повіт Марамуреш, Румунія**

**Реєстраційний номер 3627650, що виконує обов'язки Головного бенефіціара, в особі Мар'яни Стетки, директора ("Головний бенефіціар")**

з іншої сторони,

у партнерстві з (як зазначено в Угоді про партнерство, доданій до цього контракту)

**Коломийська міська рада**

Державна установа

**Проспект Грушевського, 1, місто Коломия, Івано-Франківська область, Україна**  
**Реєстраційний номер 04054334, який діє як Бенефіціар 1 («Бенефіціар»),**

Укладається з невичерпною правовою базою:

- Регламент ЄС №. 232/2014 про створення Європейського інструменту сусідства, включаючи всі наступні зміни та доповнення;
- Виконавчий Регламент Європейської Комісії (ЄС) No 897/2014 від 18 серпня 2014 року, що встановлює конкретні положення, щодо реалізації програм транскордонного співробітництва, що фінансуються відповідно до Регламенту (ЄС) No 232/2014 Європейського Парламенту та Ради про створення Європейського інструменту сусідства включаючи всі наступні модифікації та доповнення;
- РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 236/2014 ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ ТА РАДИ від 11 березня 2014 року, про встановлення загальних правил та процедур імплементації

- інструментів Союзу щодо фінансування зовнішніх проектів, включаючи всі наступні зміни та доповнення;
- Виконавче Рішення Європейської Комісії від 17.12.2015 про затвердження Спільної операційної програми, включаючи всі наступні зміни та доповнення;
  - Регламент (ЄС, Євратом) 2018/1046 Європейського Парламенту та Ради від 18 липня 2018 року про фінансові правила, що застосовуються до загального бюджету Союзу, про внесення змін до Регламентів (ЄС) N 1296/2013, (ЄС) N 1301 / 2013, (ЄС) N 1303/2013, (ЄС) N 1304/2013, (ЄС) N 1309/2013, (ЄС) N 1316/2013, (ЄС) N 223/2014, (ЄС) N 283/2014, та Рішення № 541/2014 / ЄС та про скасування Регламенту (ЄС, Євратом) № 966/2012, включаючи всі наступні зміни та доповнення;
  - РЕГЛАМЕНТ (ЄС) 2016/679 ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ ТА РАДИ від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46 / ЄС (Загальне регламент захисту даних);
  - Угода про фінансування, укладена між Урядом України та Європейською Комісією станом на грудень 2016 року;
  - Керівні принципи для заявників на отримання гранту для проведення м'яких проектів та будь-які наступні виправлення, погоджені Спільним Технічним Секретаріатом.

## **Стаття 1 - Мета контракту. Загальні положення.**

- 1.1 Метою цього контракту є присвоєння ОУ гранту ЄІС ПКС для реалізації проекту під назвою: **«Навчання з моїм сусідом - покращення якості освіти за допомогою транскордонного співробітництва»**, описаного у Додатку І.
- 1.2 Контракт підписується відповідно до Рішення № 79 Спільного комітет з моніторингу Спільної операційної програми Румунія - Україна 2014-2020 від 09.03.2020 про надання гранту проекту.
- 1.3 Головному бенефіціару призначається грант ЄІС на умовах, викладених у цьому Контракті та у додатках до нього, Головний бенефіціар підтверджує зазначене та погоджується з умовами.
- 1.4 Головний бенефіціар приймає ЄІС грант та бере на себе відповідальність за забезпечення технічної та фінансової реалізації всього проекту.
- 1.5 Головний бенефіціар повинен реалізовувати проект спільно з Бенефіціарами з необхідною турботою, прозорістю та ретельністю, відповідно до принципів надійного фінансового управління та кращих практик у цій галузі. Головний бенефіціар та бенефіціари повинні мобілізувати всі фінансові, людські та матеріальні ресурси, необхідні для його повного здійснення. Головний бенефіціар та бенефіціари повинні вжити всіх заходів для досягнення цілей та результатів проекту, та забезпечення його актуальності, ефективності, результативності, впливу та сталості включаючи, зокрема залучення всіх необхідних зацікавлених сторін.
- 1.6 У випадку, якщо проект не буде завершений протягом періоду реалізації, як визначено статтею 2.3, і залежно від категорії невиконаних показників (наприклад, показників, що сприяють включенню до Програми/показників, що впливають на досягнення цілей в проекті), Головний Бенефіціар та Бенефіціари забезпечують кошти за рахунок власних ресурсів за межами бюджету проекту для доопрацювання проекту, у встановлені між Сторонами терміни. Рішення щодо закриття проекту буде прийматися інструкцій / вказівок / посібників, яких Головний Бенефіціар та Бенефіціари зобов'язані дотримуватися.

- 1.7 Головний Бенефіціар отримує ЄС грант від ОУ та забезпечує його управління та розповсюдження відповідно до Грантового контракту та його додатків.
- 1.8 Головний Бенефіціар та ОУ є єдиними сторонами ("**Сторонами**") цього Контракту. Європейська комісія не є Контактуючим Органом, не є Стороною цього Контракту, маючи лише права та обов'язки, чітко зазначені в цьому Контракті.
- 1.9 Даний Контракт та пов'язані з ним платежі не повинні передаватися сторонній стороні жодним чином.
- 1.10 Головний Бенефіціар та Бенефіціари розуміють та погоджуються, що ОУ може делегувати завдання, пов'язані з моніторингом виконанням проекту, до Спільного Технічного Секретаріату ("**СТС**").
- 1.11 Головний Бенефіціар та Бенефіціари повинні відповідати на всі письмові запити від ОУ/ СТС у термін, передбачений відповідним запитом, а також повинні підтримувати ОУ/ СТС у виконанні своїх завдань, включаючи оглядові візити та інші завдання, пов'язані з моніторингом, оцінкою та реалізацією Програми та проекту.
- 1.12 Головний Бенефіціар та Бенефіціари розуміють та погоджуються, щодо належного виконання Контракту та Програми ОУ, безпосередньо або через СТС, може видавати обов'язкові інструкції, вказівки та посібники відповідно до положень Контракту.
- 1.13 Головний Бенефіціар та Бенефіціари повинні використовувати для перевірки витрат систему контролю, встановлену на національному рівні.
- 1.14 Головний Бенефіціар та Бенефіціари повинні забезпечити необхідне ІТ-обладнання та належне підключення до Інтернету для належного спілкування з Програмою.  
Головний Бенефіціар та Бенефіціари повинні завантажувати дані в електронну систему Програми відповідно до інструкцій ОУ / СТС.
- 1.15 Усі посилання на дні цього Договору про надання гранту є календарними днями, за винятком випадків, коли інше не визначено.
- 1.16 Головний Бенефіціар розуміє та погоджується, що ОУ може створити Керівний комітет, що включає, серед іншого, членів ОУ, СТС, національних органів влади та Бенефіціарів. Головний Бенефіціар та Бенефіціари розуміють та погоджуються з тим, що Наглядова комісія може видати рекомендації щодо надійного виконання грантового контракту. Крім того, Головний Бенефіціар та Бенефіціари розуміють та погоджуються призначити принаймні одну особу для участі у засіданнях Керівного комітету на запит ОУ / СТС. ОУ / СТС забезпечить, рекомендації Керівного комітету відповідно положенню контракту (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів, інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом).
- 1.17 Суттєва помилка означає будь-яке порушення контрактних положень, що суттєво впливає на її виконання і може призвести до того, що ОУ припинить дію Контракту, платежів, граничний термін платежу або розірве контракт. Суттєві помилки пов'язані в основному, не обмежуючись статтями 1.5, 1.9, 1.11, 1.14, 4.3, 4.10, 5.2 до 5.6, 6.1, 9.1 до 9.5, 10.1 до 10.4, 11.2 до 11.9, 13.1 до 13.4, 14.1, 15.3 до 15.4 та 20.4.

## **Стаття 2 - Тривалість грантового контракту**

- 2.1 Контракт набирає чинності з дати підписання останньою з двох Сторін.
- 2.2 Реалізація проекту розпочинається наступного дня, після якого підписується останній із двох Сторін (дата початку реалізації).
- 2.3 Період реалізації проекту, встановлений у Додатку І, становить **12 місяців**, але не пізніше

31 грудня 2022 року.

- 2.4 Період виконання цього Контракту закінчується в той момент, коли ОУ здійснює остаточний платіж, і в будь-якому випадку не пізніше 18 місяців з моменту закінчення строку реалізації, передбаченого статтею 2.3 вище, якого не буде відкладено відповідно до статті 4.13 Контракту.
- 2.5 Термін дії цього Контракту закінчується п'ятьма роками з дня сплати залишку за програмою. ОУ інформує Головного Бенефіціара про дату сплати залишку за програмою.

### Стаття 3 - Бюджет проекту

- 3.1 Загальна допустима вартість проекту оцінюється у **188 639,60 ЄВРО**, як це визначено у Додатку І.
- 3.2 ОУ зобов'язується фінансувати максимум **169,775,63 ЄВРО**, що еквівалентно 90,00% від орієнтовної загальної прийнятної вартості проекту; остаточна сума прийнятних витрат встановлюється відповідно до статей 8 та 12.
- 3.3 Відповідно до статті 8.3, **1,84%** кінцевої суми прямих дозволиних витрат проекту, встановлених відповідно до статей 8 та 12, без урахування витрат, пов'язаних із забезпеченням інфраструктури, може бути заявлено як непрямі витрати без збільшення суми, визначеної у статті 3.2.
- 3.4 Відповідно до статті 8.5 резерв на випадок надзвичайних ситуацій, що не перевищує **0%**, може бути включений до бюджету проекту. Він може використовуватися лише для відповідної інфраструктури та за попереднім письмовим дозволом ОУ. (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів, інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом)
- 3.5<sup>1</sup> Витрати, понесені до підписання контракту, пов'язані з дослідженнями, технічною документацією, згодами, схваленнями, дозволами та угодами, які сприяють підготовці проекту, становитимуть максимум **0,00 ЄВРО**, обчислені за курсом, опублікованим в InforEuro за місяць, протягом якого витрати подаються на експертизу згідно зі статтею 4. Витрати на технічну документацію не повинні перевищувати 10% витрат, пов'язаних із забезпеченням інфраструктури (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів, інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом)
- 3.5<sup>2</sup> Витрати на проїзд та проживання персоналу, що працевлаштовані Головним Бенефіціаром або Бенефіціарами, понесені після опублікування конкурсу пропозицій та до підписання контракту, який сприяв підготовці проекту, становитимуть максимум 0 ЄВРО, обчислені за курсом, опублікованим у InforEuro за місяць, протягом якого видатки подаються на експертизу відповідно до статті 4. (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів, інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом).
- 3.6 Витрати, визначені у статтях 3.5<sup>1</sup> та / або 3.5<sup>2</sup> (за наявності), будуть включені до фінансових звітів та до платіжних запитів відповідно до статей 8 та 12 Контракту та перевірені, як передбачено статтею 4.
- 3.7 Загальний бюджет, який використовується Бенефіціарами, крім Головного Бенефіціара, розташованих за межами основних регіонів Програми, а також для заходів, що здійснюються за межами основних регіонів програми будь-яким Бенефіціаром, включаючи Головного Бенефіціара, не може перевищувати 10% загального бюджету проекту.

#### **Стаття 4 - Умови оплати**

4.1 Оплата здійснюється ОУ наступним чином:

- Попереднє фінансування: 118,842,94 EUR (70% від гранту ЄІС, передбаченого статтею 3.2 Контракту)
- Остаточний залишок: 50 932,69 EUR (максимум 30% або залишок грантів ЄІС передбачені статтею 3.2 Договору, з урахуванням положень статті 5.5)

4.2 Загальна сума попереднього фінансування та проміжних платежів не може перевищувати 90% суми, зазначеної у статті 3.2.

4.3 У разі проектів, включаючи інфраструктуру, Головний бенефіціар повинен подати протягом 6 місяців з дати початку реалізації, але не пізніше подання проміжного запиту на оплату, дослідження техніко-економічного обґрунтування або іншого еквівалента, дозвіл (-ів) на будівництво та будь-які інші деталі виконання, згоди, погодження, дозволи та угоди, в перекладі англійською мовою, як фотокопії, завірені "Згідно з оригіналом", якщо цього вимагають національні закони відповідної країни та обов'язкові для початку роботи інфраструктури. (положення доступне лише для м'яких проектів з інфраструктурним компонентом та великих інфраструктурних проектів – якщо стосується )

За відсутності документів, зазначених у статті 4.3, виплата проміжного фінансування не буде здійснена, а Контракт може бути розірваний відповідно до статті 17. (положення доступне лише для м'яких проектів з інфраструктурним компонентом та великих інфраструктурних проектів – якщо стосується).

4.4 Головний бенефіціар повинен невідкладно перерахувати Бенефіціарам відповідні суми Гранту з дати отримання грантового фінансування пропорційно внеску кожного Бенефіціара в проект відповідно до положень Контракту та Угоди про партнерство, не вносячи жодних відрахувань, утримувачів чи додаткових конкретних платежів, і подає підтвердження передачі до ОУ протягом 7 днів з дати передачі.

4.5 ОУ ніякої суми не стягує та не утримує, якщо це не підтримується підписаним Контрактом, і не стягується конкретна плата або інше стягнення з аналогічним ефектом, зменшуючи ці платежі.

4.6 У разі виникнення виняткових обставин ОУ може утримувати платіж Головному бенефіціару або попросити Головного бенефіціара утримувати платежі Бенефіціарам.

4.7 Якщо головний бенефіціар вважає, що передача не повинна здійснюватися одному або декільком Бенефіціарам, або тому, що кошти ЄС можуть бути поставлені під загрозу, або через те, що Контракт був / є порушений відповідним Бенефіціаром / Бенефіціарами, то він відповідно повинен проконсультуватися з ОУ.

4.8 ОУ здійснює кожен платіж за умови наявності коштів.

#### **Запит на фінансування**

4.9 Платіжний запит розробляє Головний бенефіціар, використовуючи зразок, наведений у Додатку III, виходячи з індивідуальних запитів на фінансування, зроблених Бенефіціарами. Проміжний та підсумковий запит на фінансування супроводжується:

- a) Зведеним описовим звітом;
- b) Зведеними та індивідуальними фінансовими звітами про перевірку витрат відповідно до статті 5;
- c) Зведеними та індивідуальними звітами про перевірку витрат відповідно до статті 4.10.

## **Звіти про перевірку витрат**

4.10 До звіту про перевірку витрат проекту відповідно до вказівок ОУ відповідно до статті 1.12, складеного контролером, призначеним відповідно до системи контролю, створеної на національному рівні, додається:

- будь-який запит на проміжне фінансування;
- будь-який підсумковий звіт.

Головний бенефіціар подає ОУ / СТС зведений звіт про перевірку витрат, що містить усі фактичні висновки контролерів.

На підставі технічних та фінансових звітів, складених Головним бенефіціаром та Бенефіціарами, та відповідних доказів, кожен контролер перевіряє, чи задекларовані витрати є прийнятними, у тому числі, якщо вони були необхідні для реалізації проекту, відповідно до положень Контракту, а також дохід від проекту, включаючи відсотки від гранту, і видає звіт про перевірку витрат відповідно до вказівок ОУ відповідно до статті 1.12. Ніяких витрат не може вимагатися, якщо вони не були оплачені.

Головний бенефіціар та Бенефіціари надають контролерам усі права доступу, необхідні для адміністративних, фінансових верифікацій та перевірок на місцях.

Звіт про перевірку витрат, що супроводжує запит на виплату остаточного залишку, охоплює всі видатки, не охоплені жодним попереднім звітом про перевірку витрат.

На підставі звітів про перевірку витрат, відповідно до вказівок ОУ відповідно до статті 1.12, ОУ визначає загальну суму придатних витрат та суму внеску ОУ відповідно до положень статті 3.2.

ОУ не відшкодовує жодних видатків провідному бенефіціару без перевірки контролерами.

## **Терміни оплати**

4.11 Перший внесок попереднього фінансування буде виплачено ОУ Головному бенефіціару протягом 30 днів, починаючи з дати отримання ОУ підписаного Контракту, що супроводжується запитом на попереднє фінансування разом із підтвердженням відповідності належних формальностей на національному рівні необхідних для реалізації проекту, тобто підтвердження реєстрації грантового контракту Національним органом для кожного українського бенефіціара.

4.12 Виплати проміжного внеску та остаточного залишку здійснюються ОУ протягом 90 днів з моменту отримання СТС платіжного запиту від Головного бенефіціара за умови затвердження ОУ супровідних, проміжних та підсумкових звітів.

4.13 Платіжні зобов'язання ОУ за цим Контрактом закінчуються через 18 місяців після періоду імплементації, передбаченого статтею 2, якщо цей Договір не буде розірваний відповідно до статті 17.

Незважаючи на перший абзац, ОУ може перенести цю кінцеву дату, щоб мати змогу виконати свої платіжні зобов'язання у всіх випадках, коли Головний бенефіціар не подав платіжний запит відповідно до Контрактних положень або, у разі виникнення спору, до завершення спірної процедури врегулювання, передбаченого статтею 22, або за інших виняткових обставин, прийнятих ОУ. ОУ повідомляє Головного бенефіціара про будь-яке перенесення дати закінчення.

## **Призупинення періоду виплат**

4.14 Без шкоди для статті 17 ОУ може призупинити строки платежів, повідомивши про це Головного бенефіціара:

- a) сума, зазначена в її запиті про оплату, не належить, або
- b) не надано належних підтверджуючих документів, або
- c) ОУ повинен вимагати роз'яснень, модифікацій або додаткової інформації до розповідних чи фінансових звітів, або
- d) ОУ потребує проведення додаткових перевірок, включаючи перевірки на місці, щоб переконатися, що видатки є прийнятними, або
- e) необхідно перевірити, чи були припущені суттєві помилки, порушення чи шахрайство в процедурі присудження гранту або в ході реалізації проекту, або
- f) необхідно перевірити, чи Головний бенефіціар та / або Бенефіціари порушили будь-які істотні зобов'язання за цим Контрактом.
- f) у разі виникнення суперечок між Сторонами Договірному договору, передбачених статтею 22.
- g) за інших виняткових обставин.

Призупинення строку платежу починається тоді, коли Оперативне управління надсилає вищезгадане повідомлення провідному бенефіціару через СТС. Головний бенефіціар надає будь-яку запитувану інформацію, роз'яснення або документ протягом строку, визначеного у запиті, але не пізніше 30 днів з дати подання запиту. Обмеження в часі починає діяти з дати, коли ОУ / СТС записує запитувану інформацію, роз'яснення або документ.

Якщо, незважаючи на інформацію, роз'яснення або документ, наданий Головним бенефіціаром, платіжний запит все ще є неприйнятним, тоді ОУ може відмовитись від подальшого здійснення платежів або визнати відповідні витрати неприйнятними.

Крім того, ОУ може також призупинити повністю або частково платежі як запобіжний захід за попереднім повідомленням Головного бенефіціара до розірвання цього контракту або замість нього, як передбачено статтею 17.

## **Правила конвертації валюти**

4.15 ОУ здійснює платежі в євро Головному бенефіціару на банківський рахунок, зазначений у формі фінансової ідентифікації у Додатку III, що дозволяє ідентифікувати кошти, сплачені ОУ.

Звіти подаються в євро. З метою звітності, кожен Бенефіціар здійснює конвертацію в євро, використовуючи щомісячний обмінний курс Європейської комісії за місяць, протягом якого видатки були подані на перевірку відповідно до Статті 4.10.

## **Стаття 5 Зобов'язання надавати інформацію та звіти**

5.1 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні надати ОУ / СТС всю необхідну інформацію про реалізацію проекту мовою Контракту. З цією метою Головний бенефіціар повинен скласти проміжні та підсумкові звіти, звіти про хід виконання та надати будь-яку іншу інформацію, яку вимагає ОУ / СТС.

5.2 Якщо Головний бенефіціар не надає будь-якого звіту або не надає будь-якої додаткової інформації, яку вимагає ОУ протягом встановленого терміну, і без прийнятного та

достатнього письмового пояснення причин, ОУ може розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.2 а).

### **Проміжний та підсумковий звіти**

- 5.3 Проміжний та підсумковий звіти описують реалізацію проекту протягом звітнього періоду. Під час подання платіжного запиту Головний бенефіціар повинен забезпечити, щоб усі Бенефіціари мали однаковий звітний період, за винятком ситуації, коли з обґрунтованих причин один або більше Бенефіціарів не подають індивідуальних проміжних запитів на фінансування.
- 5.4 Рівень деталізації у будь-якому звіті повинен відповідати рівню Опису проекту та Бюджету проекту. Головний бенефіціар збирає у Бенефіціарів всю необхідну інформацію та складає консолідовані проміжні та підсумкові звіти. Ці звіти складаються у валюті та мові цього Контракту і :

- a)** охоплюють проект в цілому, незалежно від того, яка його частина фінансується ОУ;
- b)** складаються з описового та фінансового звітів з використанням шаблонів, наданих в інструкції ОУ відповідно до статті 1.12;
- c)** забезпечити повний звіт про всі аспекти реалізації проекту за період, що охоплюється, включаючи стан процедур закупівлі договорів, укладених згідно зі статтею 9 та досягнення продуктів та результатів проекту, оцінені за відповідними показниками та чітко посилаючись на відповідні джерела перевірки;
- d)** описати виниклі труднощі та вжиті заходи для їх подолання;
- e)** інформувати про будь-які зміни, які мають бути внесені до проекту ;
- f)** включати необхідні оновлення щодо: механізмів управління проектами та управління ризиками, графіку діяльності, плану інформації та комунікацій тощо;
- g)** представити статус виконання заходів, рекомендованих після виконання місій з моніторингу чи верифікації.

Крім того, підсумковий фінансовий звіт охоплює будь-який період, який не охоплюється проміжним звітом. Підсумковий описовий звіт охоплює весь період впровадження.

- 5.5 Звіти подаються разом із запитом про оплату, що відповідає зразку в Додатку III, та зведеному звіту про перевірку витрат, визначеному в статті 4.9, з урахуванням наступних звітних періодів:

#### **a) У випадку проміжного звіту:**

– Проміжний звітний період призначений як період, що минув до тих пір, поки частина фактично понесених та сплачених витрат, які фінансуються ОУ, становить не менше 70% від попереднього платежу. Головний бенефіціар подає проміжний звіт протягом 90 днів після закінчення цього періоду.

– Якщо минула половина періоду впровадження та частина фактично понесених та сплачених витрат, які фінансуються ОУ, становить менше 70% попереднього платежу, Головний бенефіціар подає проміжний звіт протягом 90 днів після цього періоду. Проміжний платіж зменшується на суму, що відповідає різниці між 70% попереднього платежу та тією частиною належних витрат, які фактично здійснені та сплачені, що фінансується ОУ. У цьому випадку наступний звітний період починається з наступного дня після закінчення періоду, на який поширюється цей запит на оплату.

– Якщо головний бенефіціар не отримує від одного або декількох Бенефіціарів індивідуальних запитів на оплату, що супроводжуються відповідним звітом (-ами) про перевірку витрат, він може все-таки подати проміжний запит про оплату за умови відповідного обґрунтування, проаналізованого та затвердженого попередньо ОУ. У такій ситуації МА зменшить проміжне попереднє фінансування відповідною часткою (-ами)



грантів, що стосуються бенефіціара, який не подав індивідуальні запити на оплату.

**б) У випадку підсумкового звіту:**

– Головний бенефіціар повинен подати остаточний звіт не пізніше ніж через шість місяців після періоду реалізації, визначеного у статті 2. Через часові обмеження на рівні Програми цей період може бути скорочений за допомогою інструкції ОУ, передбаченої статтею 1.12.

- 5.6 Головний бенефіціар та Бенефіціари повинні гарантувати, що будь-яка надана інформація є повною, достовірною, підтверджується відповідними підтверджуючими документами, які можуть бути перевірені, а також, що задекларовані витрати були понесені та сплачені, можуть вважатися прийнятними відповідно до цього Договору.
- 5.7 Схвалення звітів ОУ не означає визнання їх регулярності, а також достовірності, повноти та правильності декларацій та інформації, які вони містять.

**Звіти про хід виконання**

- 5.8 Звіт про хід виконання, що охоплює кожні 6 місяців (для стандартних проектів) / 4 місяці (для великих інфраструктурних проектів) періоду впровадження проекту, подається до СТС не пізніше 30 днів після закінчення зазначеного періоду. Якщо між місяцями, коли термін виконання звіту про хід виконання, і проміжний звіт, або підсумковий звіт, є перекриття, подається лише проміжний або підсумковий звіт.
- 5.9 Звіти про хід виконання складаються відповідно до статті 5.4, за винятком положень, що стосуються фінансового звіту.

**Звіти про сталість**

- 5.10 У разі проекту, що включає компонент інфраструктури, Головний бенефіціар надає ОУ / СТС всю необхідну інформацію, що стосується аспектів сталості, як зазначено в Описі проекту та / або як рекомендовано будь-якими місяцями з моніторингу.
- 5.11 Звіти подаються щорічно протягом п'яти років, починаючи з першого року після дати виплати остаточного балансу за проектом. Річний термін подання вищезгаданих звітів становить максимум 30 днів з дня та місяця сплати остаточного залишку за проектом.

**Інша інформація, яку потрібно надати**

- 5.12 ОУ / СТС може запитати додаткову інформацію в будь-який час. Головний бенефіціар надає цю інформацію протягом терміну, визначеного у запиті, але не пізніше 30 днів з моменту запиту. Більше того, Головний бенефіціар / бенефіціари сприятимуть зустрічам, інтерв'ю, опитуванням тощо з цільовими групами проекту / в рамках кінцевих бенефіціарів / основних зацікавлених сторін на вимогу ОУ / СТС.
- 5.13 Головний бенефіціар / Бенефіціари повинні підтримувати СТС / ОУ та ЄС у виконанні місій, орієнтованих на результати, включаючи, але не обмежуючись цим, надання всієї інформації, необхідної у встановлені терміни.
- 5.14 Головний бенефіціар / бенефіціари повинні інформувати СТС про майбутні великі події проекту протягом розумного періоду часу, але не пізніше ніж за 10 робочих днів до проведення заходу.

**Стаття 6 - Роль головного бенефіціара**

- 6.1 Головний бенефіціар повинен:
- а) брати на себе відповідальність за забезпечення реалізації всього проекту, відповідно моніторити та забезпечити, що весь проект буде реалізований відповідно до цього Контракту, Керівних принципів для заявників на отримання гранту, Програми та відповідного законодавства ЄС та національного законодавства та забезпечити координацію з усіма бенефіціарами в його реалізації;

- b) бути посередником у всіх комунікаціях між Бенефіціарами та ОР / СТС. Незважаючи на це положення, ОУ / СТС може звернутися безпосередньо до будь-якого з Бенефіціарів, якщо цього вимагають обставини, з копією Головного бенефіціара;
- c) нести відповідальність перед ОУ за те, щоб усі Бенефіціари та підрядники виконували свої зобов'язання згідно з цим Контрактом та відповідно до нього. Він також несе відповідальність перед ОУ за будь-які порушення зобов'язань за цим Контрактом бенефіціарами та підрядниками так само, як і за його власну поведінку;
- d) нести відповідальність разом з усіма Бенефіціарами за надання та завантаження в електронну систему Програми всіх документів та інформації, пов'язаної з реалізацією проекту відповідно до інструкцій ОУ / СТС, зокрема звітів, запитів на зміни та запитів на оплату. Там, де потрібна інформація від Бенефіціарів, Головний бенефіціар несе відповідальність за отримання, перевірку та консолідацію цієї інформації перед передачею її до ОУ / СТС.  
Будь-яка інформація, що надається, а також будь-який запит, направлений Головним бенефіціаром до ОУ, вважається погодженим з усіма Бенефіціарами;
- e) інформувати ОУ / СТС про будь-яку подію, яка може вплинути або затримати реалізацію проекту;
- f) інформувати ОУ/ СТС про будь-які зміни в правовій, фінансовій, технічній, організаційній ситуації чи власності Головного бенефіціара або будь-якого з Бенефіціарів, які впливають на реалізацію проекту, а також про будь-яку зміну назви, адреси чи законного представника Головного бенефіціар або будь-який із Бенефіціарів;
- g) нести відповідальність у разі аудитів, перевірок, моніторингу чи оцінок, як описано у статті 11, за забезпечення надання всіх необхідних документів, включаючи проектні рахунки Бенефіціарів, копії підтверджуючих документів та підписані копії будь-якого договору, укладеного відповідно до статті 9;
- h) переконайтесь, що витрати, представлені Бенефіціарами, були понесені для реалізації проекту та відповідають діям, визначеним у грантовому договорі;
- i) переконуватись, що витрати, представлені Бенефіціарами, були понесені для реалізації проекту та відповідають діям, визначеним у грантовому договорі;
- j) подати до МА / СТС платіжні запити відповідно до Договору;
- k) бути єдиним одержувачем від імені всіх Бенефіціарів платежів від ОУ. Головний бенефіціар повинен забезпечити, щоб відповідні виплати бенефіціарам здійснювались негайно та у повній відповідності до домовленостей, викладених в Угоді про партнерство (Додаток II). Сума не стягується або не утримується, і не стягується конкретна плата з рівноцінним ефектом, яка б зменшила ці суми для Бенефіціарів. Незважаючи на положення цього пункту, застосовуються положення статті 4.6;
- l) не делегувати будь-які або частину цих завдань бенефіціарам чи іншим організаціям;
- m) зобов'язується вжити всіх необхідних заходів для того, щоб усі Бенефіціари забезпечили власний внесок та непридатні видатки, а також тимчасову наявність коштів для належної реалізації проекту до моменту їх відшкодування ОУ;

## **Стаття 7 - Відповідальність**

- 7.1 ОУ не може ні за яких обставин, ні з будь-якої причини нести відповідальність за шкоду або шкоду, завдану персоналом або майном Головного бенефіціара та бенефіціарів, поки проект виконується або як наслідок проекту. ОУ не може прийняти жодних претензій для компенсації або збільшення виплат у зв'язку з такою шкодою або травмою.
- 7.2 Головний бенефіціар та бенефіціари беруть на себе єдину відповідальність перед третіми

особами, включаючи відповідальність за шкоду або пошкодження будь-якого виду, отримані ними під час виконання проекту або як наслідок проекту. Головний бенефіціар та Бенефіціари звільняють ОУ від усієї відповідальності, що виникає внаслідок будь-якої претензії чи дії, порушеної внаслідок порушення цього Контракту, правил або правил Головного бенефіціара та бенефіціарів, або головного

бенефіціара та Працівники бенефіціарів або фізичні особи, за яких несуть відповідальність ці працівники, або внаслідок порушення прав третьої сторони. Для цілей цієї статті 7 працівники Головного бенефіціара та бенефіціарів вважаються третіми особами.

## **Стаття 8 - Прийнятні витрати**

### **Вимоги щодо прийнятності витрат**

а) Допустимі витрати - це фактичні витрати, понесені та сплачені Головним бенефіціаром та / або бенефіціарами, незалежно від того, чи є внеском ЄС або власним співфінансуванням, які відповідають усім наступним критеріям:

- Витрати, пов'язані з послугами та роботами, повинні стосуватися проектної діяльності, виконаної протягом періоду реалізації. Витрати на поставки повинні стосуватися доставки та встановлення предметів та приймання протягом періоду впровадження. Підписання контракту, розміщення замовлення або прийняття будь-яких зобов'язань щодо витрат протягом періоду впровадження для майбутнього надання послуг, робіт чи матеріалів після закінчення періоду реалізації не відповідають цій вимозі. Грошові перекази між Головним бенефіціаром та / або бенефіціарами не можуть вважатися понесеними витратами;

- Понесені витрати повинні бути оплачені до подання остаточних звітів;

- Виняток становлять витрати, пов'язані з підсумковими звітами, лише для перевірки витрат, які можуть бути понесені після періоду реалізації проекту. Їм може бути виплачено пізніше, за умови, що вони вказані в остаточному звіті разом із передбачуваною датою платежу;

- Якщо інше не передбачено національним законодавством Головного бенефіціара та / або бенефіціарів, можуть бути розпочаті процедури укладання контрактів, як зазначено у статті 9, і Головні бенефіціари та / або Бенефіціари до початку періоду реалізації проекту за умови дотримання положень статті 9.

b) вони відповідають європейському та національному законодавству;

c) вони включені до кошторисну загального бюджету проекту;

d) вони необхідні для реалізації проекту;

e) їх можна ідентифікувати та перевірити, зокрема, вони реєструються в бухгалтерських записках Головного бенефіціара та / або бенефіціарів та визначаються відповідно до стандартів бухгалтерського обліку, а також звичайної практики обліку витрат, що застосовуються до Головного бенефіціара та / або бенефіціарів;

f) вони відповідають вимогам чинного податкового та соціального законодавства;

g) вони обґрунтовані, виправдані та відповідають вимогам належного фінансового управління, зокрема щодо економічності та ефективності;

h) вони підтверджені рахунками-фактурами або документами, що мають еквівалентну доказову вартість, а також будь-якими іншими відповідними документами;

i) існує дотримання зобов'язань щодо видимості, встановлених у статті 10.

j) Незважаючи на пункт (а), витрати, пов'язані з дослідженнями та документацією для проектів, включаючи компонент інфраструктури, відповідно, ТЕО або еквівалент, Оцінка

впливу на навколишнє середовище, інша технічна документація, є допустимими, хоча вони були понесені протягом періоду підготовки проекту, який починається після дати затвердження Програми, відповідно 17 грудня 2015 р. (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом).

к) Незважаючи на пункт (а), для того, щоб забезпечити існування міцних партнерських відносин, підготовчі витрати, понесені проектом, є прийнятними, за умови, що, крім інших вимог, виконуються наступні умови (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів):

- вони виникають після публікації конкурсу пропозицій;
- вони обмежуються витратами на проїзд та прожитковий мінімум для персоналу, найманого Головним бенефіціаром та бенефіціарами, за умови, що вони відповідають умовам пункту (с) статті 8.1.;
- вони не перевищують максимальної суми, встановленої статтею 3.5<sup>2</sup>

л) Незважаючи на пункт (а), витрати, понесені після дати подання проектної пропозиції, є прийнятними за умови, що Головний бенефіціар продемонстрував в Описі проекту необхідність розпочати реалізацію проекту до підписання контракту. (оложення доступне лише для великих інфраструктурних проектів)

### **Прийнятні прямі витрати**

8.2 За умови дотримання статті 8.1 та, де це доречно, дотримання положень статті 9, наступні прямі витрати Головного бенефіціара та / або бенефіціарів будуть прийнятними:

а) витрати на персонал, закріплені за проектом, за наступних сукупних умов:

- вони стосуються витрат на діяльність, яку Головний бенефіціар та бенефіціари не здійснювали б, якби проект не здійснювався;
- вони не повинні перевищувати норми, які зазвичай несуть Головний бенефіціар та бенефіціари, якщо не буде доведено, що це має важливе значення для реалізації проекту;
- вони стосуються фактичної валової заробітної плати, включаючи виплати на соціальне страхування та інші витрати, пов'язані з оплатою праці;

б) витрати на проїзд та проживання для співробітників проекту та інших осіб, які беруть участь у проекті, за умови, що вони не перевищують ані витрат, які зазвичай оплачує Головний бенефіціар та / або бенефіціари відповідно до їх національних правил та положень, ні ставки, опубліковані Комісією під час місії ( поїздки), якщо вони відшкодовуються на основі одноразових сум, одиничних витрат або фіксованого фінансування;

с) конкретні для цілей проекту, придбання (нових) або оренди транспортних засобів, оргтехніки та дарування, спеціалізованого обладнання та засобів, та товари для спеціалізованого обладнання, за умови, що вони відповідають ринковим цінам .

д) витрати на інфраструктуру, які можуть включати витрати на технічну документацію, витрати на забезпечення інфраструктури, пов'язані з цим податки та витрати на технагляд;(положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів, інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом)

е) витрати, пов'язані з контрактами, укладеними Головним бенефіціаром та / або бенефіціарами для цілей проекту, за умови дотримання положень статті 9;

ф) витрати, що впливають безпосередньо з вимог Контракту ( такі як інформація та візуалізація, перевірка витрат, письмовий переклад, перекладачі тощо).

## **Непрямі витрати**

- 8.3 Непрямі витрати на проект – це ті прийнятні витрати, які не можуть бути визначені як конкретні витрати, безпосередньо пов'язані з реалізацією проекту, і не можуть бути віднесені до нього безпосередньо відповідно до умов прийнятності в статті 8.1. Однак вони понесені Головним бенефіціаром та /або бенефіціарами у зв'язку з проектом. Вони не можуть включати неприйнятні витрати, як зазначено у статті 8.7, або витрати, вже заявлені згідно з іншою статтею витрат або рядком бюджету цього Контракту. Фіксований відсоток від загальної суми прямих прийнятних витрат за проектом, виключаючи витрати, понесені у зв'язку з забезпеченням інфраструктури та не перевищуючи відсоток, встановлений у статті 3.3, можна вимагати покриття непрямих витрат на проект за умови, ставка розраховується на основі чесного, справедливого та перевіреного методу розрахунку. Розмір непрямих витрат, встановлений до підписання Контракту, не може перевищувати максимальну межу в статті 3.3 ні в абсолютній вартості, ні в відсотках. Фінансування з фіксованою ставкою стосовно непрямих витрат не повинно підтримуватися обґрунтованими документами.

## **Витрати за межами Програми**

- 8.4 Бюджет бенефіціарів, що знаходяться за межами основних регіонів Програми, крім Головного бенефіціара, та витрати на діяльність, що здійснюються за межами основних регіонів Програми будь-яким бенефіціаром, включаючи Головного бенефіціара, не повинен перевищувати 10% від загального бюджету проекту.

## **Резерв на непередбачувані витрати**

- 8.5<sup>1</sup> Резерв на непередбачувані витрати, що не перевищує 10% витрат, пов'язаних із забезпеченням інфраструктури, може бути включений до бюджету проекту, щоб забезпечити коригування, необхідні у випадку непередбачених обставин. Він може використовуватися лише за попереднього письмового дозволу ОУ, за належним чином обґрунтованим проханням Головного бенефіціара. (положення доступне лише для великих інфраструктурних проектів, інфраструктурних проектів та м'яких проектів з інфраструктурним компонентом).
- 8.5<sup>2</sup> Не допускаються непередбачувані витрати (положення доступне лише для м'яких проектів)

## **Натуральний внесок**

- 8.6 Будь-які внески в натуральній формі не представляють фактичних витрат і не є прийнятними витратами. Незважаючи на вищезазначене, якщо Опис проекту передбачає внески в натуральній формі, такі внески повинні бути надані як такі.

## **Неприйнятні витрати**

- 8.7 Наступні витрати не вважаються прийнятними:
- a) борги та збори за обслуговування боргу (відсотки);
  - b) резерви на збитки або зобов'язання;
  - c) витрати, задекларовані Головним бенефіціаром та / або бенефіціарами та фінансовані за допомогою іншого проекту чи програми, або з будь-яких інших джерел;
  - d) придбання землі або будівель;
  - e) валютні втрати;
  - f) мита, податки та збори, включаючи ПДВ, за винятком випадків, коли вони не підлягають стягненню відповідно до національного законодавства;
  - g) позики третім особам та позики;

- h) штрафи, фінансові штрафи та витрати на судові процеси;
- i) внески в натуральній формі, визначені в статті 14 (1) Регламенту № 897/2014;
- j) витрати, що перевищують поріг у 10% від бюджету проекту, який повинен використовуватись бенефіціарами, окрім Головного бенефіціара, розташованих за межами основних регіонів Програми, та на заходи, що здійснюються за межами основних регіонів програми будь-яким бенефіціаром, у т.ч. Головним бенефіціаром;
- k) придбане використаного обладнання або транспортних засобів;
- l) витрати, щодо яких візуалізаційні зобов'язання, встановлені у статті 10, не були виконані.

## **Стаття 9 – Правила закупівлі**

- 9.1 Якщо Головний бенефіціар та бенефіціари повинні укласти договори про закупівлі з підрядниками для здійснення певної проектної діяльності, вони повинні дотримуватися правил закупівель, викладених у Виконавчому Регламенті Європейської Комісії № 897/2014.
- 9.2 Органи, що здійснюють замовлення, або суб'єкти, що здійснюють замовлення, у розумінні законодавства Союзу, що застосовується до процедур закупівель у державах-членах, застосовують національні закони, положення та адміністративні положення, прийняті у зв'язку із законодавством Союзу, як це визначено статтею 52.1 Виконавчого Регламенту Європейської Комісії 897/2014.
- 9.3 У всіх інших випадках державні або приватні бенефіціари застосовують положення, викладені в статтях 52.2 - 56 Виконавчого Регламенту Європейської Комісії № 897/2014, доповнені:
- а) Головні бенефіціари / бенефіціари, зареєстровані в Україні, застосовують національне законодавство про закупівлі. Незалежно від попереднього пункту та якщо національне законодавство накладає інше, для контрактів нижче 60 000 євро передбачено положення про закупівлі та гранти на зовнішні дії Європейського Союзу (PRAG), включаючи шаблони та деталі, що стосуються кожного виду процедур (в основному глави PRAG 2, 3, 4, 5 та 8), що діють на момент запуску конкурсу пропозицій, доступний на веб-сайті <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/> та <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do> відповідно.
- Суб'єкти, які не можуть відповідно до законодавства України застосовувати національні закони про закупівлі, повинні застосовувати положення Закупівлі та гранти на зовнішні дії Європейського Союзу (PRAG), включаючи шаблони та деталі, пов'язані з кожним видом процедур (переважно глави PRAG) 2, 3, 4, 5 і 8), що діють на момент запуску конкурсу пропозицій, доступний на веб-сайті <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/> та <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do> відповідно.
- б) Головні бенефіціари / бенефіціари, які не є замовником чи суб'єктом замовлення відповідно до законодавства Союзу, що застосовується до процедур закупівель, встановлених в Румунії, застосовують положення Закупівлі та гранти на зовнішні дії Європейського Союзу (PRAG), включаючи шаблони та деталі, що стосуються кожного типу процедур (головним чином глави PRAG 2, 3, 4, 5 та 8), що діють на момент запуску конкурсу пропозицій, доступні за посиланням <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/> та <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do> відповідно.
- 9.4 У всіх випадках положення щодо публікації, передбачені статтями 53 - 55 Регламенту Комісії № 897/2014, мають перевагу. У цьому відношенні Головний бенефіціар / бенефіціари повинен подати повідомлення про закупівлю для публікації до Спільного технічного секретаріату в електронній формі принаймні за 15 днів до передбачуваної дати публікації та повинен організувати одночасне опублікування однакових повідомлень про закупівлі в будь-яких інших відповідні засоби масової інформації безпосередньо.

- 9.5 У всіх випадках застосовуються правила про національність та походження, встановлені у статтях 8 та 9 Регламенту (ЄС) №236 / 2014, включаючи всі наступні зміни та доповнення.
- 9.6 Головні бенефіціари та бенефіціари повинні забезпечити, щоб умови, що застосовуються до них відповідно до статей 7, 10, 11, 13, 14, 20, 21 та 23 цього Контракту, також застосовувалися до підрядників, з якими укладені договори про закупівлю.

## **Стаття 10 - Візуалізація та прозорість**

- 10.1 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні вжити всіх необхідних заходів для оприлюднення факту, що Європейський Союз фінансував або співфінансував проєкт через Європейський інструмент сусідства. Такі заходи повинні відповідати Посібнику з комунікації та візуалізації для Спільної операційної програми Румунія - Україна 2014-2020.
- 10.2 Зокрема, Головний бенефіціар та бенефіціари повинні згадувати проєкт та фінансовий внесок ЄІС - ЄС в інформації чи матеріалах, наданих цільовим групам, кінцевим бенефіціарам, зацікавленим особам, широкій громадськості у своїх внутрішніх та річних звітах та будь-яких стосунках зі ЗМІ. Вони повинні містити прапор ЄС та логотип програми, де це можливо.
- 10.3 Будь-який письмовий матеріал чи публікація Головного бенефіціара та бенефіціарів, що стосуються проєкту, включаючи ті, що використовуються / розповсюджуються під час зустрічей та заходів проєкту, повинні вказувати, що проєкт отримав фінансування ЄІС / ЄС. Будь-яка публікація Головного бенефіціара та бенефіціарів у будь-якій формі та будь-якому засобі вираження, включаючи Інтернет, повинна містити таку заяву: «Цей документ підготовлений за фінансової допомоги Європейського Союзу. Вміст цього документа є виключною відповідальністю «Лісового Технологічного Ліцею Сигету Мармаціей та Коломийської міської ради, й і ні в якому разі не може розглядатися як такий, що відображає позицію Європейського Союзу або Програми Румунія – Україна».
- 10.4 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні публікувати інформацію про проєкт та отримані продукти та результати, якщо вони наявні, на своєму веб-сайті та / або на веб-сайті проєкту.
- 10.5 Головний бенефіціар та бенефіціари оприлюднюють на запит та уповноважують ОУ та Європейську Комісію оприлюднювати та / або публікувати принаймні, але не обмежуючись їх ім'я та адресу, національність, назва проєкту, резюме проєкту, отриманий грант, тривалість, географічне охоплення, загальні допустимі витрати та максимальний розмір гранту та норму фінансування витрат на проєкт, як визначено у статті 3.2.

## **Стаття 11 - Рахунки і технічні та фінансові перевірки**

- 11.1 ОУ / СТС залишає за собою право в будь-який час перевірити відповідність зобов'язань Програми та їх виплати правилам. Зокрема, ОУ та / або СТС перевіряє, що послуги, поставки чи роботи були виконані, доставлені та / або встановлені та чи сплачені витрати, оголошені Головним бенефіціаром та бенефіціарами відповідно до чинного законодавства, правил Програми та положень Контракту. Перевірки включають адміністративні перевірки для кожного платежу, який вимагає Головний бенефіціар, та перевірки проєкту на місці.

### **Рахунки**

- 11.2 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні вести точні та регулярні звіти про реалізацію проєкту, використовуючи відповідну систему бухгалтерського обліку та подвійного обліку. Рахунки:

- a) можуть бути складовою частиною або доповненням звичайної системи Головного бенефіціара та бенефіціарів;
- b) повинні відповідати обліковій та бухгалтерській політиці та правилам, що застосовуються у відповідній країні;
- c) повинні забезпечити легке відстеження, ідентифікацію та перевірку доходів і витрат, пов'язаних з проєктом.

11.3 Головний бенефіціар / бенефіціари повинні забезпечити, щоб будь-який фінансовий звіт, як це вимагається статтею 5, можна правильно та легко узгодити з системою обліку та бухгалтерського обліку та базовими бухгалтерськими та іншими відповідними документами. Для цього Головний бенефіціар та бенефіціари готують та ведуть відповідні узгодження, підтримуючи графіки, аналізи та розбивки для інспектування та перевірки.

### **Право доступу**

11.4 Головний бенефіціар та бенефіціари дозволяють проводити перевірки органу аудиту, Європейській комісії, Європейському офісу з питань боротьби з шахрайством, Європейському аудиторському суду, відповідним органам країн, що беруть участь у Програмі, ОУ / СТС, а також будь-яким органам/ установам, уповноваженим ОУ або вищезазначеними установами та органами, які можуть здійснювати свої повноваження щодо контролю над приміщеннями, документами та інформацією незалежно від носія, в якому вони зберігаються. Головний бенефіціар та бенефіціари повинні вжити всіх заходів для полегшення їх роботи.

Описані вище перевірки застосовуються також до діяльності підрядників, субпідрядників та будь-якого отримувача фінансової підтримки, який отримав фінансування з боку Союзу. З цією метою Головний бенефіціар та бенефіціари забезпечують за допомогою Контрактних положень та будь-яких інших наявних у них засобів, що ці особи юридично пов'язані з тими самими зобов'язаннями, що й Головний бенефіціар та бенефіціари перед органом аудиту, Європейською комісією, Європейським офісом з питань боротьби з шахрайством, Європейським аудиторським судом, національними органами країн, що беруть участь у Програмі, ОУ / СТС та будь-якими органами / організаціями, уповноваженими ОУ або вищезазначеними установами та органами, та що будь-який недолік у власній документації може бути виправлений для ефективного виконання зазначених зобов'язань.

11.5 Головний бенефіціар та бенефіціари дозволяють суб'єктам, згаданим у статті 11.4:

- a) доступ до місцеперебування та місць, де реалізується проєкт;
- b) вивчити його облікові та інформаційні системи, документи та бази даних щодо технічного та фінансового управління проєктом;
- c) брати копії документів;
- d) здійснювати на місці перевірки;
- e) провести повний аудит на основі всіх бухгалтерських документів та будь-якого іншого документа, що має відношення до фінансування проєкту.
- f) Крім того, Європейському офісу з питань боротьби з шахрайством дозволяється здійснювати перевірки та інспектування на місцях у порядку, встановленому законодавством Європейського Союзу щодо захисту фінансових інтересів Європейського Союзу від шахрайства та інших порушень. У відповідних випадках результати дослідження можуть призвести до відшкодування ОУ.

11.6 Доступ наданий агентам органу аудиту, Європейської Комісії, Європейського офісу протидії шахрайству та Європейського аудиторського суду, національних органів в країнах, що беруть участь у Програмі, ОУ / СТС та будь-яких органів / структур,



уповноважених ОУ, що здійснюють перевірки, передбачені цією статтею, а також статтею 4.10, повинен ґрунтуватися на конфіденційності стосовно третіх осіб, без шкоди для зобов'язань публічного права, яким вони підпадають.

### **Облік**

11.7 Головний бенефіціар та бенефіціари зберігають усі записи, бухгалтерські та супровідні документи, пов'язані з цим Контрактом, протягом п'яти років після сплати залишку Програми, і в будь-якому випадку до будь-якого поточного аудиту, перевірки, оскарження, судового розгляду або припинення позовної заяви.

Вони мають бути легкодоступними та поданими таким чином, щоб полегшити їх експертизу, а Головний бенефіціар та бенефіціари інформують ОУ / СТС про своє точне місцезнаходження за запитом.

11.8 Усі супровідні документи щодо діяльності та витрати і доходи повинні бути доступні в оригінальній формі та в електронній формі, якщо цього вимагається.

11.9 Окрім звітів, зазначених у статті 5, документи, про які йдеться у цій статті, включають, серед іншого:

- a) записи бухгалтерського обліку (комп'ютеризовані або ведені вручну) із системи бухгалтерського обліку Головного бенефіціара та бенефіціарів, такі як головна книга, субреєстри та аркуш аналітичного обліку, звіт про рух грошових коштів та рахунки з оплати праці, реєстри основних засобів та інша відповідна бухгалтерська інформація;
- b) підтвердження процедур закупівель, таких як тендерні документи, пропозиції учасників тендерів та звіти про оцінку;
- c) підтвердження зобов'язань, таких як договори та форми замовлення;
- d) підтвердження надання послуг, такі як затверджені звіти, часові листи (таймшити), транспортні квитки, підтвердження відвідування семінарів, конференцій та навчальних курсів (включаючи відповідну документацію та отримані матеріали, сертифікати) тощо, документи, що підтверджують організацію зустрічей, запрошення, порядок денний, протокол, список учасників;
- e) підтвердження отримання товарів, такі як квитанції про доставку від постачальників;
- f) технічна документація, що стосується інфраструктури, а також підтвердження завершення робіт, такі як сертифікати приймання, відчутні результати послуг, досліджень, публікацій;
- g) підтвердження придбання, наприклад, рахунки-фактури та квитанції, підтвердження доставки послуг або товару;
- h) підтвердження оплати, такі як банківські виписки, дебетові повідомлення, підтвердження розрахунків підрядником;
- i) підтвердження того, що сплачені податки та/або ПДВ фактично не можуть бути повернені;
- j) щодо витрат на пальне та нафту (масло), зведений перелік пройденої відстані, середнє споживання використовуваних транспортних засобів, витрати на пальне та витрати на технічне обслуговування;
- k) персонал та записи про плату праці, такі як договори, виписки про зарплату, часові графіки (таймшити) та будь-які інші документи, пов'язані з виплаченою винагородою.

### **Стаття 12 - Остаточний розмір гранту**

#### **Кінцева сума**

12.1 Грант не може перевищувати максимальну межу в статті 3.2 ні за абсолютною величиною, ні за відсотком, зазначеним у ньому.

Якщо прийнятні витрати в кінці проєкту менші, ніж очікувані допустимі витрати, як зазначено у статті 3.1, грант обмежується сумою, отриманою, застосовуючи відсоток, встановлений у статті 3.2, до прийнятних витрат проєкту затверджених ОУ.

12.2 Дохід, отриманий проєктом, зазначається у підсумковому звіті та віднімається з остаточного платежу.

### **Відсутність прибутку**

12.3 Грант може не приносити прибутку Головному бенефіціару та бенефіціарам протягом періоду реалізації. Прибуток визначається як надлишок надходжень над прийнятними витратами, затвердженими ОУ, коли подається запит на виплату остаточного залишку.

12.4 Квитанції, які слід враховувати, - це консолідовані квитанції на дату, коли Головний бенефіціар подає платіжний запит на остаточний залишок, які підпадають під одну з двох наступних категорій:

а) дохід, отриманий проєктом;

б) фінансові внески, спеціально призначені донорами на фінансування тих же прийнятних витрат, що фінансуються цим Контрактом. Будь-який фінансовий внесок, який може бути використаний Головним бенефіціаром та / або бенефіціарами для покриття витрат, окрім тих, що мають право відповідно до цього Контракту, або які не належать донору, якщо вони не використовуються в кінці проєкту, не розглядаються як квитанція, яку слід враховувати з метою перевірки, чи отримує грант прибуток Головного бенефіціара та / або бенефіціарів;

с) відсотки, отримані за рахунок попереднього фінансування та проміжних платежів, отриманих від ОУ.

### **Відсотки**

12.5 Будь-які відсотки або еквівалентні вигоди, що виникають від попереднього фінансування та проміжних платежів, сплачені ОУ Головному бенефіціару, повинні бути зазначені у проміжних та підсумкових звітах. Вони можуть бути відмінусовані із сплати сум остаточного залишку, що належить Головному бенефіціару.

### **Стаття 13 - Сталість, володіння / використання результатів та активів проєкту**

13.1 Домовленості про сталість, оголошені та прийняті в проєкті, є обов'язковими для Головного бенефіціара та бенефіціарів, і вони можуть контролюватись і перевірятися відповідно ОУ / СТС під час реалізації проєкту або після сплати остаточного балансу, включаючи запит відповідних звітів та/або інші документи чи інформацію.

13.2 У випадку коли проєкт включає інфраструктурну складову, якщо протягом п'яти років після завершення проєкту, проєкт зазнає суттєвих змін, які впливають на його природу, цілі або умови реалізації, що призведе до підриву його первісних цілей, Головний бенефіціар повинен повернути грант ЄІС ОУ. Суми, невинновано сплачені за проєкт, ОУ стягуватиме пропорційно періоду, протягом якого ця вимога не була виконана (тільки для твердих та м'яких проєктів з інфраструктурною складовою та великі інфраструктурні проєкти).

13.3 Право власності на назву та інтелектуальне та промислове право власності на результати проєкту, звіти та інші документи, пов'язані з ним, будуть надані Головному бенефіціару та бенефіціарам. Головний бенефіціар та бенефіціари несуть відповідальність за цілеспрямоване використання обладнання після його отримання.

13.4 Без шкоди для статті 13.3 Головний бенефіціар та бенефіціари надають ОУ / СТС, національним органам країн, що беруть участь у Програмі, та Європейській комісії, право вільно користуватися та, як вони вважають за потрібне, і, зокрема, зберігати, змінювати, перекладати, показувати, відтворювати будь-якою технічною процедурою, публікувати

або передавати на будь-якому носії всі документи, що впливають з проєкту, незалежно від їх форми, за умови, що це не порушує існуючі права промислової та інтелектуальної власності.

- 13.5 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні забезпечити їм усі права на використання будь-яких наявних прав інтелектуальної власності, необхідних для виконання цього Контракту.

#### **Стаття 14 - Оцінка / моніторинг проєкту**

- 14.1 Якщо ОУ/СТС або Європейська Комісія здійснюють проміжну або подальшу оцінку або моніторингову місію, Головний бенефіціар та бенефіціари зобов'язуються надати йому та / або уповноваженим ним особам будь-який документ або інформацію, яка допоможе з місією оцінки або моніторингу та надавати їм права доступу, описані в статті 11.

#### **Стаття 15 - Зміни Контракту**

- 15.1 Будь-які зміни до Контракту, включаючи додатки до нього, повинні бути викладені у письмовій формі в додатку. Цей Контракт може бути змінено протягом періоду його виконання.
- 15.2 Поправка може не мати мети чи наслідку внесення змін до цього Контракту, які ставлять під сумнів рішення про надання гранту або суперечать рівним ставленням до заявників. Максимальний грант, зазначений у статті 3.2, не може бути збільшений.
- 15.3 Якщо поправка вважається необхідною, Головний бенефіціар подає ОУ належним чином обґрунтований запит за 45 днів до дати, коли поправка повинна набути чинності, якщо немає спеціальних обставин, належним чином обґрунтованих та прийнятих ОУ.
- 15.4 Незважаючи на положення Статті 15.1, про зміни адреси, банківського рахунку, контролера, виправлення суттєвих помилок або невідповідностей між різними частинами проєкту, незначні зміни до Партнерської угоди можна просто повідомити через Головного Бенефіціара. Однак при належних обґрунтованих обставинах ОУ може виступити проти вибору Головного бенефіціара чи бенефіціара.  
У випадку, якщо Головний бенефіціар не повідомить про будь-які зміни або повідомлення про зміни не відповідають положенням контракту, усю відповідальність, включаючи фінансовий характер, несе Головний бенефіціар.
- 15.5 ОУ залишає за собою право вимагати заміни аудитора, зазначеного у статті 32.1 Регламенту № 897/2014, якщо міркування, які були невідомі, ставлять під сумнів незалежність або професійні стандарти аудитора, зокрема, через ненадійність поданих звітів, якщо це виявлено Контрольним центром з питань контролю в Україні, ОУ або Органом аудиту.

#### **Стаття 16 - Подовження та призупинення**

##### **Продовження**

- 16.1 Головний бенефіціар повинен негайно інформувати ОУ/СТС про будь-які обставини, які можуть перешкоджати або затягувати реалізацію проєкту. Головний бенефіціар може вимагати продовження строку реалізації проєкту, встановленого статтею 2 відповідно до статті 15, не пізніше ніж за 45 днів до його закінчення, якщо не настають обставини, належним чином обґрунтовані та прийняті ОУ. До запиту додаються всі підтверджуючі докази, необхідні для його оцінки. Остаточне рішення щодо таких запитів підлягає затвердженню Спільним комітетом з моніторингу. Головний бенефіціар та бенефіціари розуміють та погоджуються, що продовження впровадження проєкту не означатиме збільшення витрат на персонал, призначений для реалізації проєкту, якщо не настають обставини, належним чином обґрунтовані та прийняті ОУ.

### **Призупинення Головним бенефіціаром**

- 16.2 Головний бенефіціар може призупинити реалізацію проєкту або будь-якої його частини, якщо виняткові обставини, особливо форс-мажор, зробить таке впровадження надмірно важким або небезпечним або, хоча вчасно вжиті заходи, можуть виникнути затримки у виконанні Контрактних зобов'язань. Головний бенефіціар повинен негайно повідомити ОУ, зазначивши характер, ймовірну тривалість та передбачувані наслідки призупинення.
- 16.3 Головний бенефіціар або ОУ можуть розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.1. Якщо Контракт не буде розірваний, Головний бенефіціар та / або бенефіціари докладуть зусиль скоротити час його призупинення та будь-яку можливу шкоду та відновлять імплементацію, коли обставини дозволять, повідомляючи про це ОУ. Ніяких заходів не слід проводити і жодних витрат не слід здійснювати та сплачувати протягом періоду призупинення, якщо по- іншому не розпорядиться ОУ.

### **Призупинення Органом Управління**

- 16.4 ОУ може вимагати від Головного бенефіціара призупинити реалізацію проєкту або будь-якої його частини, якщо виняткові обставини, особливо форс-мажор, зробить таке впровадження надмірно складним або небезпечним або, хоча вчасно вжиті заходи, можуть виникнути затримки у виконанні Контрактних зобов'язань. З цією метою ОУ інформує Головного бенефіціара із зазначенням характеру та ймовірної тривалості призупинення.
- 16.5 ОУ або Головний бенефіціар може розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.1. Якщо Контракт не буде розірваний, Головний бенефіціар та / або бенефіціари докладуть зусиль, щоб мінімізувати час його припинення та будь-яку можливу шкоду та відновлять імплементацію, коли обставини дозволяють та після отримання схвалення ОУ. Ніяких заходів не слід проводити і жодних витрат не слід здійснювати та сплачувати протягом періоду призупинення, якщо по- іншому не розпорядиться ОУ.
- 16.6 ОУ може також призупинити дію цього Контракту або будь-якої його частини, якщо ОУ має докази того, що, або якщо з об'єктивних та обґрунтованих причин, ОУ вважає необхідним перевірити, чи імовірно:
- а) процедура надання гранту або реалізація проєкту зазнали суттєвих помилок, порушень чи шахрайства;
  - б) Головний бенефіціар та / або бенефіціари порушили будь-яке істотне зобов'язання за цим Контрактом.
- 16.7 Головний бенефіціар надає будь-яку запитувану інформацію, роз'яснення або документ протягом 30 днів з моменту отримання запитів, надісланих ОУ. Якщо, незважаючи на інформацію, роз'яснення чи документ, надані Головним бенефіціаром, процедура присудження чи реалізація гранту виявляється, що вона зазнала суттєвих помилок, порушень, шахрайства чи порушення зобов'язань, то ОУ може розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.2.

### **Форс мажор**

- 16.8 Термін форс мажор, що використовується тут, охоплює будь-які непередбачувані події, що не перебувають під контролем жодної із сторін цього Контракту, і які, застосовуючи належну ретельність, жодна із сторін не в змозі подолати: такі як страйки, блокування чи інші виробничі збурення, акти громадської ворожнечі, війни, оголошені чи ні, блокади, повстання, заворушення, епідемії, зсуви, землетруси, бурі, блискавка, повені, руйнування, цивільні заворушення, вибух. Рішення Європейського Союзу про припинення співпраці з країною-партнером вважається випадком форс-мажорної ситуації, коли воно передбачає призупинення фінансування за цим Контрактом.

## **Подовження терміну реалізації після призупинення**

16.9 У разі призупинення, згідно зі статтями 16.2, 16.4 та 16.6, термін реалізації проєкту буде продовжений на період, еквівалентний тривалості призупинення, не зачіпаючи жодних змін до Контракту, які можуть знадобитися для адаптації проєкту до нових умов реалізації.

## **Стаття 17 Розірвання Контракту**

### **Розірвання у разі виняткових обставин**

17.1 У випадках, передбачених статтями 16.2 та 16.4, якщо Головний бенефіціар або ОУ вважає, що цей Контракт вже не може бути виконаний ефективно або належним чином, він належним чином консультується з іншим. Якщо не досягти домовленості щодо рішення, Головний бенефіціар або ОУ може розірвати цей Контракт, надіславши двомісячне письмове повідомлення, не вимагаючи відшкодування збитків.

### **Розірвання Органом управління**

17.2 Без шкоди для статті 17.1 за наступних обставин ОУ може після консультації з Головним бенефіціаром розірвати цей Контракт без будь-якого відшкодування з його боку, коли:

- a) Головний бенефіціар та / або бенефіціари не можуть, без обґрунтування, виконати будь-яке суттєве зобов'язання, покладене на них окремо або колективно цим Контрактом, що призведе до істотних помилок, включаючи порушення правил щодо державної допомоги, та після того, як буде повідомлено листом довиконувати ці зобов'язання, все ж не виконує цього або не надає задовільного пояснення протягом 30 днів з моменту отримання листа;
- b) Головний бенефіціар або бенефіціари перешкоджали або запобігали проведенню аудиторської, контрольної або моніторингової місії, або рекомендацій, що виникли в результаті цих місій, не дотримуються або відповідні строки не виправдано затягуються;
- c) Якщо Головний бенефіціар та / або бенефіціари змінюють статус юридичної особи, якщо не складено доповнення, що фіксує цей факт;
- d) Головний бенефіціар та / або бенефіціари банкрутують, підлягаючи процедурам неплатоспроможності або ліквідації, коли їх активи розпоряджаються ліквідатори або суд, якщо вони домовляються з кредиторами, коли діяльність припиняється або там, де вони перебувають у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає внаслідок аналогічної процедури, передбаченої законами чи нормативними актами ЄС;
- e) остаточним рішенням чи остаточним адміністративним рішенням було встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари порушують свої зобов'язання щодо сплати податків або внесків до соціального страхування відповідно до законодавства країни, в якій він встановлюється або особами країни виконання Контракту;
- f) остаточним рішенням чи остаточним адміністративним рішенням було встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари винні у грубій професійній поведінці, порушивши діючі закони чи правила чи етичні норми професії, до якої Головний бенефіціар та / або бенефіціари належать або вчинили будь-яку протиправну поведінку, яка впливає на їх професійну довіру, якщо така поведінка позначає неправомірний умисел або грубу недбалість, включаючи, зокрема, будь-яке з наступного:

- (i) неправомірне або халатно спотворене подання або ненадання інформації, необхідної для перевірки відсутності підстав для виключення, або як умови участі у конкурсі пропозицій або у виконанні Контракту;
  - (ii) порушення прав інтелектуальної власності;
  - (iii) намагання впливати на процес прийняття рішень під час процесу оцінки;
- g) остаточною рішенням встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари винні у будь-якому з наступного:
- (i) шахрайство у значенні статті 1 Конвенції про захист фінансових інтересів Європейських Співтовариств, розробленої Законом Ради від 26 липня 1995 року<sup>1</sup>;
  - (ii) корупція, визначена статтею 3 Конвенції про боротьбу з корупцією, в якій беруть участь посадові особи Європейських Співтовариств або посадові особи держав-членів Європейського Союзу, розроблена Законом Ради від 26 травня 1997 року<sup>2</sup> в статті 2(1) Рамкового рішення Ради 2003/568 / ПВР<sup>3</sup> та статті 14.3 Додатка I Загальні умови Угоди про фінансування ЄІС ПКС 2014-2020 або корупції, визначених у законі країни, де знаходиться ОУ, або країни, в якій встановлюється економічний оператор або країна виконання Контракту;
  - (iii) участь у злочинній організації, визначеній у статті 2 Рамкового рішення Ради 2008/841 / ПВР<sup>4</sup>;
  - (iv) відмивання грошей або фінансування тероризму, визначене статтею 1 Директиви 2005/60 / ЄС Європейського Парламенту та Ради<sup>5</sup>;
  - (v) злочини, пов'язані з тероризмом, або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю, як визначено у статтях 1 та 3 Рамкового рішення Ради 2002/475 / ПВР<sup>6</sup> відповідно, або підбурюють, допомагають, підтримують або намагаються вчинити такі злочини, як зазначено у Стаття 4 цього рішення;
  - (vi) дитячої праці та інших форм торгівлі людьми, визначених у статті 2 Директиви 2011/36 / ЄС Європейського Парламенту та Ради<sup>7</sup>;
- h) Головний бенефіціар та / або бенефіціари виявили значні недоліки у виконанні основних зобов'язань у виконанні контракту, що фінансується за рахунок бюджету Європейського Союзу, що призвело до його дострокового розірвання або до застосування ліквідованих збитків чи інших Контрактних штрафних санкцій або що було виявлено після перевірок, ревізій або розслідувань уповноваженим органом, Управлінням з питань запобігання зловживанням та шахрайству або Європейським аудиторським судом;

## Стаття 14 - Оцінка / моніторинг проєкту

<sup>1</sup> Офіційний журнал Європейських Співтовариств С 316, 27.11.1995, стор. 48

<sup>2</sup> Офіційний журнал Європейських Співтовариств С 195, 25.6.1997, стор. 1

<sup>3</sup> Рамкове рішення Ради 2003/568 / ПВР від 22 липня 2003 р. Про боротьбу з корупцією в приватному секторі (ОЖ L 192, 31.7.2003 р., Стор. 54).

<sup>4</sup> Рамкове рішення Ради 2008/841 / ПВР від 24 жовтня 2008 р. Про боротьбу з організованою злочинністю (ОЖ L 300, 11.11.2008 р., Стор. 42).

<sup>5</sup> Директива 2005/60 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 26 жовтня 2005 р. Про запобігання використанню фінансової системи з метою відмивання коштів та фінансування тероризму (ОЖ L 309, 25.11.2005р., стор. 15) .

<sup>6</sup> Рамкове рішення Ради 2002/475 / ПВР від 13 червня 2002 року про боротьбу з тероризмом (ОЖ L 164, 22.6.2002р., стор. 3).

<sup>7</sup> Директива 2011/36 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 5 квітня 2011 року щодо запобігання та протидії торгівлі людьми та захисту її жертв та заміни Рамкового рішення Ради 2002/629 / ПВР (ОЖ L 101, 15.4.2011 р., стор. 1).

- 14.1 Якщо ОУ/СТС або Європейська Комісія здійснюють проміжну або подальшу оцінку або моніторингову місію, Головний бенефіціар та бенефіціари зобов'язуються надати йому та / або уповноваженим ним особам будь-який документ або інформацію, яка допоможе з місією оцінки або моніторингу та надавати їм права доступу, описані в статті 11.

### **Стаття 15 - Зміни Контракту**

- 15.1 Будь-які зміни до Контракту, включаючи додатки до нього, повинні бути викладені у письмовій формі в додатку. Цей Контракт може бути змінено протягом періоду його виконання.
- 15.2 Поправка може не мати мети чи наслідку внесення змін до цього Контракту, які ставлять під сумнів рішення про надання гранту або суперечать рівним ставленням до заявників. Максимальний грант, зазначений у статті 3.2, не може бути збільшений.
- 15.3 Якщо поправка вважається необхідною, Головний бенефіціар подає ОУ належним чином обґрунтований запит за 45 днів до дати, коли поправка повинна набути чинності, якщо немає спеціальних обставин, належним чином обґрунтованих та прийнятих ОУ.
- 15.4 Незважаючи на положення Статті 15.1, про зміни адреси, банківського рахунку, контролера, виправлення суттєвих помилок або невідповідностей між різними частинами проєкту, , незначні зміни до Партнерської угоди можна просто повідомити через Головного Бенефіціара. Однак при належних обґрунтованих обставинах ОУ може виступити проти вибору Головного бенефіціара чи бенефіціара.  
У випадку, якщо Головний бенефіціар не повідомить про будь-які зміни або повідомлення про зміни не відповідають положенням контракту, усю відповідальність, включаючи фінансовий характер, несе Головний бенефіціар.
- 15.5 ОУ залишає за собою право вимагати заміни аудитора, зазначеного у статті 32.1 Регламенту № 897/2014, якщо міркування, які були невідомі, ставлять під сумнів незалежність або професійні стандарти аудитора, зокрема, через ненадійність поданих звітів, якщо це виявлено Контрольним центром з питань контролю в Україні, ОУ або Органом аудиту.

### **Стаття 16 - Подовження та призупинення**

#### **Продовження**

- 16.1 Головний бенефіціар повинен негайно інформувати ОУ/СТС про будь-які обставини, які можуть перешкоджати або затягувати реалізацію проєкту. Головний бенефіціар може вимагати продовження строку реалізації проєкту, встановленого статтею 2 відповідно до статті 15, не пізніше ніж за 45 днів до його закінчення, якщо не настають обставини, належним чином обґрунтовані та прийняті ОУ. До запиту додаються всі підтверджуючі докази, необхідні для його оцінки. Остаточне рішення щодо таких запитів підлягає затвердженню Спільним комітетом з моніторингу. Головний бенефіціар та бенефіціари розуміють та погоджуються, що продовження впровадження проєкту не означатиме збільшення витрат на персонал, призначений для реалізації проєкту, якщо не настають обставини, належним чином обґрунтовані та прийняті ОУ.

#### **Призупинення Головним бенефіціаром**

- 16.2 Головний бенефіціар може призупинити реалізацію проєкту або будь-якої його частини, якщо виняткові обставини, особливо форс-мажор, зробить таке впровадження надмірно важким або небезпечним або, хоча вчасно вжиті заходи, можуть виникнути затримки у виконанні Контрактних зобов'язань. Головний бенефіціар повинен негайно повідомити ОУ, зазначивши характер, ймовірну тривалість та передбачувані наслідки призупинення.
- 16.3 Головний бенефіціар або ОУ можуть розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.1. Якщо Контракт не буде розірваний, Головний бенефіціар та / або бенефіціари докладуть зусиль скоротити час його призупинення та будь-яку можливу шкоду та відновлять

імплементацию, коли обставини дозволять, повідомляючи про це ОУ. Ніяких заходів не слід проводити і жодних витрат не слід здійснювати та сплачувати протягом періоду призупинення, якщо по- іншому не розпорядиться ОУ.

### **Призупинення Органом Управління**

- 16.4 ОУ може вимагати від Головного бенефіціара призупинити реалізацію проєкту або будь-якої його частини, якщо виняткові обставини, особливо форс-мажор, зробить таке впровадження надмірно складним або небезпечним або, хоча вчасно вжиті заходи, можуть виникнути затримки у виконанні Контрактних зобов'язань. З цією метою ОУ інформує Головного бенефіціара із зазначенням характеру та ймовірної тривалості призупинення.
- 16.5 ОУ або Головний бенефіціар може розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.1. Якщо Контракт не буде розірваний, Головний бенефіціар та / або бенефіціари докладуть зусиль, щоб мінімізувати час його припинення та будь-яку можливу шкоду та відновлять імплементацию, коли обставини дозволяють та після отримання схвалення ОУ. Ніяких заходів не слід проводити і жодних витрат не слід здійснювати та сплачувати протягом періоду призупинення, якщо по- іншому не розпорядиться ОУ.
- 16.6 ОУ може також призупинити дію цього Контракту або будь-якої його частини, якщо ОУ має докази того, що, або якщо з об'єктивних та обґрунтованих причин, ОУ вважає необхідним перевірити, чи імовірно:
- а) процедура надання гранту або реалізація проєкту зазнали суттєвих помилок, порушень чи шахрайства;
  - б) Головний бенефіціар та / або бенефіціари порушили будь-яке істотне зобов'язання за цим Контрактом.
- 16.7 Головний бенефіціар надає будь-яку запитувану інформацію, роз'яснення або документ протягом 30 днів з моменту отримання запитів, надісланих ОУ. Якщо, незважаючи на інформацію, роз'яснення чи документ, надані Головним бенефіціаром, процедура присудження чи реалізація гранту виявляється, що вона зазнала суттєвих помилок, порушень, шахрайства чи порушення зобов'язань, то ОУ може розірвати цей Контракт відповідно до статті 17.2.

### **Форс мажор**

- 16.8 Термін форс мажор, що використовується тут, охоплює будь-які непередбачувані події, що не перебувають під контролем жодної із сторін цього Контракту, і які, застосовуючи належну ретельність, жодна із сторін не в змозі подолати: такі як страйки, блокування чи інші виробничі збурення, акти громадської ворожнечі, війни, оголошені чи ні, блокади, повстання, заворушення, епідемії, зсуви, землетруси, бурі, блискавка, повені, руйнування, цивільні заворушення, вибух. Рішення Європейського Союзу про припинення співпраці з країною-партнером вважається випадком форс-мажорної ситуації, коли воно передбачає призупинення фінансування за цим Контрактом.

### **Подовження терміну реалізації після призупинення**

- 16.9 У разі призупинення, згідно зі статтями 16.2, 16.4 та 16.6, термін реалізації проєкту буде продовжений на період, еквівалентний тривалості призупинення, не зачіпаючи жодних змін до Контракту, які можуть знадобитися для адаптації проєкту до нових умов реалізації.

### **Стаття 17 Розірвання Контракту**

#### **Розірвання у разі виняткових обставин**

- 17.1 У випадках, передбачених статтями 16.2 та 16.4, якщо Головний бенефіціар або ОУ вважає, що цей Контракт вже не може бути виконаний ефективно або належним чином, він належним чином консультується з іншим. Якщо не досягти домовленості щодо рішення,



Головний бенефіціар або ОУ може розірвати цей Контракт, надіславши двомісячне письмове повідомлення, не вимагаючи відшкодування збитків.

### **Розірвання Органом управління**

17.2 Без шкоди для статті 17.1 за наступних обставин ОУ може після консультації з Головним бенефіціаром розірвати цей Контракт без будь-якого відшкодування з його боку, коли:

- a) Головний бенефіціар та / або бенефіціари не можуть, без обґрунтування, виконати будь-яке суттєве зобов'язання, покладене на них окремо або колективно цим Контрактом, що призведе до істотних помилок, включаючи порушення правил щодо державної допомоги, та після того, як буде повідомлено листом довиконувати ці зобов'язання, все ж не виконує цього або не надає задовільного пояснення протягом 30 днів з моменту отримання листа;
- b) Головний бенефіціар або бенефіціари перешкоджали або запобігали проведенню аудиторської, контрольної або моніторингової місії, або рекомендацій, що виникли в результаті цих місій, не дотримуються або відповідні строки не виправдано затягуються;
- c) Якщо Головний бенефіціар та / або бенефіціари змінюють статус юридичної особи, якщо не складено доповнення, що фіксує цей факт;
- d) Головний бенефіціар та / або бенефіціари банкрутують, підлягаючи процедурам неплатоспроможності або ліквідації, коли їх активи розпоряджаються ліквідатори або суд, якщо вони домовляються з кредиторами, коли діяльність припиняється або там, де вони перебувають у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає внаслідок аналогічної процедури, передбаченої законами чи нормативними актами ЄС;
- e) остаточним рішенням чи остаточним адміністративним рішенням було встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари порушують свої зобов'язання щодо сплати податків або внесків до соціального страхування відповідно до законодавства країни, в якій він встановлюється або особами країни виконання Контракту;
- f) остаточним рішенням чи остаточним адміністративним рішенням було встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари винні у грубій професійній поведінці, порушивши діючі закони чи правила чи етичні норми професії, до якої Головний бенефіціар та / або бенефіціари належать або вчинили будь-яку протиправну поведінку, яка впливає на їх професійну довіру, якщо така поведінка позначає неправомірний умисел або грубу недбалість, включаючи, зокрема, будь-яке з наступного:
  - (i) неправомірне або халатно спотворене подання або ненадання інформації, необхідної для перевірки відсутності підстав для виключення, або як умови участі у конкурсі пропозицій або у виконанні Контракту;
  - (ii) порушення прав інтелектуальної власності;
  - (iii) намагання впливати на процес прийняття рішень під час процесу оцінки;
- g) остаточним рішенням встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари винні у будь-якому з наступного:
  - (i) шахрайство у значенні статті 1 Конвенції про захист фінансових інтересів Європейських Співтовариств, розробленої Законом Ради від 26 липня 1995 року<sup>8</sup>;
  - (ii) корупція, визначена статтею 3 Конвенції про боротьбу з корупцією, в якій беруть участь посадові особи Європейських Співтовариств або посадові особи держав-

---

<sup>8</sup> Офіційний журнал Європейських Співтовариств С 316, 27.11.1995, стор. 48

- членів Європейського Союзу, розроблена Законом Ради від 26 травня 1997 року<sup>9</sup> в статті 2 (1) Рамкового рішення Ради 2003/568 / ПВР<sup>10</sup> та статті 14.3 Додатка I Загальні умови Угоди про фінансування ЄІС ПКС 2014-2020 або корупції, визначених у законі країни, де знаходиться ОУ, або країни, в якій встановлюється економічний оператор або країна виконання Контракту;
- (iii) участь у злочинній організації, визначеній у статті 2 Рамкового рішення Ради 2008/841 / ПВР<sup>11</sup>;
  - (iv) відмивання грошей або фінансування тероризму, визначене статтею 1 Директиви 2005/60 / ЄС Європейського Парламенту та Ради<sup>12</sup>;
  - (v) злочини, пов'язані з тероризмом, або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю, як визначено у статтях 1 та 3 Рамкового рішення Ради 2002/475 / ПВР<sup>13</sup> відповідно, або підбурюють, допомагають, підтримують або намагаються вчинити такі злочини, як зазначено у Стаття 4 цього рішення;
  - (vi) дитячої праці та інших форм торгівлі людьми, визначених у статті 2 Директиви 2011/36 / ЄС Європейського Парламенту та Ради<sup>14</sup>;
- h) Головний бенефіціар та / або бенефіціари виявили значні недоліки у виконанні основних зобов'язань у виконанні контракту, що фінансується за рахунок бюджету Європейського Союзу, що призвело до його дострокового розірвання або до застосування ліквідованих збитків чи інших Контрактних штрафних санкцій або що було виявлено після перевірок, ревізій або розслідувань уповноваженим органом, Управлінням з питань запобігання зловживанням та шахрайству або Європейським аудиторським судом;
- i) остаточним рішенням чи остаточним адміністративним рішенням було встановлено, що Головний бенефіціар та / або бенефіціари допустили правопорушення у значенні статті 1 (2) Регламенту Ради (ЄС, Євратом) № 2988/95<sup>15</sup>
  - j) Головний бенефіціар та / або Бенефіціари неправильно представили необхідну інформацію як умову участі у конкурсі пропозицій;
  - k) Європейська Комісія приймає рішення про припинення дії Програми.

17.3 ОУ повинен виключати Головного бенефіціара та / або бенефіціарів, коли особа, яка є членом адміністративного, управлінського або наглядового органу цього Головного бенефіціара та / або бенефіціарів, або яка має повноваження щодо представництва, прийняття рішення або контролю, знаходиться в одному або більше ситуацій, зазначених у пунктах f) - j) статті 17.2. ОУ також виключає Головного бенефіціара та / або

<sup>9</sup> Офіційний журнал Європейських Співтовариств С 195, 25.6.1997, стор. 1

<sup>10</sup> Рамкове рішення Ради 2003/568 / ПВР від 22 липня 2003 р. Про боротьбу з корупцією в приватному секторі (ОЖ L 192, 31.7.2003 р., Стор. 54).

<sup>11</sup> Рамкове рішення Ради 2008/841 / ПВР від 24 жовтня 2008 р. Про боротьбу з організованою злочинністю (ОЖ L 300, 11.11.2008 р., Стор. 42).

<sup>12</sup> Директива 2005/60 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 26 жовтня 2005 р. Про запобігання використанню фінансової системи з метою відмивання коштів та фінансування тероризму (ОЖ L 309, 25.11.2005р., стор. 15) .

<sup>13</sup> Рамкове рішення Ради 2002/475 / ПВР від 13 червня 2002 року про боротьбу з тероризмом (ОЖ L 164, 22.6.2002р., стор. 3).

<sup>14</sup> Директива 2011/36 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 5 квітня 2011 року щодо запобігання та протидії торгівлі людьми та захисту її жертв та заміни Рамкового рішення Ради 2002/629 / ПВР (ОЖ L 101, 15.4.2011 р., стор. 1).

<sup>15</sup> Директива 2011/36 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 5 квітня 2011 року щодо запобігання та протидії торгівлі людьми та захисту її жертв та заміни Рамкового рішення Ради 2002/629 / ПВР (ОЖ L 101, 15.4.2011 р., стор. 1).

бенефіціарів, якщо фізична чи юридична особа, яка бере на себе необмежену відповідальність за борги Головного бенефіціара та / або бенефіціарів, перебуває в одній або кількох ситуаціях, зазначених у пункті c) або d) статті 17.2.

- 17.4 Цей Контракт може бути розірваний, якщо він не призвів до будь-яких платежів ОУ протягом двох років після його підписання поперх первинного попереднього фінансування до очікування рішення Спільного Моніторингового комітет в цьому відношенні.

### **Наслідки розірвання**

- 17.5 Після розірвання цього Контракту ОУ має право запитати Головного бенефіціара відшкодувати всю суму гранту, виплаченого ОУ. Головний бенефіціар вживає всіх негайних заходів для швидкого та впорядкованого завершення проекту та зведення подальших витрат до мінімуму.

### **Стаття 18 - Адміністративні санкції та фінансові виправлення**

- 18.1 Без шкоди для застосування інших засобів правового захисту, передбачених Контрактом, Головний бенефіціар та / або бенефіціари, які зробили помилкові декларації та вчинили шахрайство або серйозно порушили Контрактні зобов'язання, можуть бути виключені з усіх контрактів та грантів, що фінансуються ОУ.
- 18.2 Окрім адміністративних санкцій або альтернативно до адміністративних санкцій, встановлених у статті 18.1, Головний бенефіціар та / або бенефіціари можуть також зазнавати фінансових виправлень.
- 18.3 ОУ може застосовувати фінансові виправлення, якщо Головний бенефіціар та / або бенефіціари не/лише частково досягають проєктних показників залежно від категорії не досягнутих показників (наприклад, показники, які включено до Програми / показники, що впливають на досягнення цілей проєктів). Фінансові виправлення застосовуються відповідно до конкретної процедури, затвердженої Спільним комітетом з моніторингу, яка повинна бути повідомлена Головному бенефіціару після підписання Контракту;
- 18.4 ОУ здійснює також фінансові виправлення, необхідні у зв'язку з окремими або системними порушеннями, виявленими в проєкті. Фінансові виправлення складаються з скасування всього або часткового внеску Союзу в проєкт. ОУ повинен враховувати характер та серйозність порушень та фінансових втрат та застосовувати пропорційну фінансову корекцію.
- 18.5 Критеріями встановлення рівня фінансової корекції, що застосовуються, зазначеними у статті 18.4, та критеріями застосування фіксованої ставки або екстрапольованої фінансової корекції є ті, які прийняті відповідно до Регламенту (ЄС) № 1303/2013<sup>16</sup>, зокрема, статті 144, а також які містяться у рішенні Комісії від 19 грудня 2013 року<sup>17</sup>.
- 18.6 ОУ офіційно повідомляє Головного бенефіціара та / або зацікавлених бенефіціарів про будь-яке рішення про застосування таких виправлень.
- 18.7 Якщо Європейська Комісія застосовує індивідуальні фінансові виправлення до Програми відповідно до статті 72 Регламенту № 897/2014, ОУ може прийняти рішення про скасування частини гранту для покриття цих виправлень з бюджетів проєктів, пов'язаних із виправленнями .

---

<sup>16</sup> Регламент (ЄС) № 1303/2013 Європейського Парламенту та Ради від 17 грудня 2013 року, що встановлює загальні положення про Європейський фонд регіонального розвитку, Європейський соціальний фонд, Кохезійний фонд, Європейський сільськогосподарський фонд розвитку сільського господарства та Європейський Фонд морського та рибного господарства та встановлення загальних положень про Європейський фонд регіонального розвитку, Європейського соціального фонду, Кохезійного фонду та Європейського фонду морського та рибного господарства та скасування Регламенту Ради (ЄС) № 1083/2006 (ОЖ L 347, 20.12.2013 р. , стор 320).

<sup>17</sup> Рішення Комісії від 19 грудня 2013 р. Про встановлення та затвердження керівних принципів щодо визначення фінансових виправлень, що повинні бути здійснені Комісією, до витрат, що фінансуються Союзом в рамках спільного управління на недотримання правил щодо державних закупівель (С (2013) 9527 ).

18.8 Якщо Європейська Комісія застосовує фінансові виправлення до Програми відповідно до статті 72 Регламенту № 897/2014, а фінансові виправлення стосуються системних недоліків у системі управління та контролю програми, ОУ може прийняти рішення про скасування частини гранту, щоб покрити ці виправлення з бюджету проекту таким чином:

- a) якщо системний дефіцит стосується однієї конкретної країни, Головний бенефіціар та / або бенефіціари, створені у відповідній країні, несуть відповідальність за відшкодування на рахунки Програми суми, визначеної в результаті фінансової корекції;
- b) якщо системний дефіцит стосується всієї системи, Головний бенефіціар та кожен бенефіціар несуть відповідальність за відшкодування на рахунки Програми суми, що становить відсоток фінансової корекції, застосованої до витрат, понесених Головним бенефіціаром та бенефіціарами, та заявленої ОУ до Європейської Комісії на дату прийняття рішення про застосування фінансової корекції.

18.9 У разі прийняття рішення про скасування частини гранту, Головний бенефіціар подає ОУ переглянутому бюджету протягом 14 днів після отримання повідомлення ОУ. У разі недотримання строку скасування застосовується пропорційно до всіх бюджетних рядків. Модифікація Контракту у разі скасування на рівні проекту має форму рішення представника ОУ, який підписує Контракт, про який буде повідомлено Головного бенефіціара та який стає частиною Контракту.

18.10 Відповідно до статей 61 та 62 Регламенту № 897/2014, ОУ має право тимчасово утримувати виплати конкретному бенефіціару (Головному бенефіціару чи бенефіціару) або проекту в цілому. Призупинення платежів скасовується, як тільки відкликані спостереження та / або застереження, висловлені Комісією, та ОУ отримало достатньо доказів щодо рішення виявленої системної помилки.

18.11. Якщо Контракт порушено істотними помилками або порушеннями, або шахрайством, або порушенням зобов'язань, що відносяться до Головного бенефіціара та / або бенефіціарів, керуючий орган може відмовитися від здійснення платежів або повернути вже сплачені суми, пропорційно серйозності помилок, нерівностей або шахрайству.

#### **Стаття 19 - Відшкодування**

19.1 Якщо відшкодування виправдане умовами цього Контракту, у тому числі, коли процедура надання або виконання Контракту спричиняється суттєвими помилками, включаючи порушення правил або порушень Державної допомоги, або шахрайством, пов'язаним з Головним бенефіціаром та/або бенефіціарами, або якщо будь-яка сума неправомірно виплачується Головному бенефіціару та/або бенефіціарам, Головний бенефіціар зобов'язується повернути ОУ ці суми протягом 45 днів після виписки дебетової накладної, останнім є лист, яким ОУ вимагає суму заборгованість Головного бенефіціара та / або бенефіціарів, включаючи банківські збори, понесені ОУ за виплату головному бенефіціару сум, які належать до ОУ.

19.2 Здійснення платежів не виключає можливості ОУ видавати дебетову записку після аудиту або подальшої перевірки платіжного запиту, перевірки на місці або будь-якого іншого виду перевірок, включаючи перевірені у статтях 13.1 та 13.2.

19.3 Якщо верифікація виявить, що методи, які використовуються Головним бенефіціаром та / або Бенефіціарами для визначення одиничних витрат, одноразових сум або єдиної ставки, не відповідають умовам, встановленим цим Контрактом, і, отже, було здійснено неправомірну оплату, ОУ має право стягнути з Головного бенефіціара відповідно невідповідну суму одиничних витрат, одноразових сум або фіксованого фінансування.

19.4 Головний бенефіціар зобов'язується повернути будь-які суми, виплачені понад кінцеву суму, належну ОУ протягом 45 днів з моменту виписки дебетової накладної, останньою є лист, яким ОУ вимагає суму, що належить Головному бенефіціару, включаючи банківські збори, понесені ОУ за виплату Головному бенефіціару сум, які належать до ОУ.

- 19.5 Якщо ОУ вимагає повернення грантових коштів відповідно до цього Контракту, Головний бенефіціар несе відповідальність перед ОУ за загальну суму гранту за цим Контрактом, включаючи частку гранту Бенефіціарів.
- 19.6 Без шкоди для прерогатива ОУ, якщо необхідно, держава-член або країна-партнер з ПКС, де створений Головний бенефіціар та / або зацікавлений Бенефіціар, може взяти на себе відшкодування будь-якими способами від відповідного Головного бенефіціара та / або бенефіціара.
- 19.7 Без шкоди для прерогативи ОУ, якщо необхідно, Європейський Союз може, як донор, приступити до відшкодування будь-якими засобами від відповідного головного бенефіціара та / або бенефіціара.

#### **Відсотки за прострочені платежі**

- 19.8 Якщо Головний бенефіціар не зможе здійснити погашення протягом встановленого ОУ терміну, ОУ може збільшити суму, що належить, додавши відсотки на три з половиною процентного пункту вище ставки, застосованої Європейським центральним банком при його основних операціях рефінансування перший робочий день місяця, на який настає термін.

Проценти за замовчуванням виникають протягом часу, який проходить між датою терміну платежу, встановленою ОУ, і датою фактичного здійснення платежу. Будь-які часткові платежі спочатку покривають встановлені таким чином відсотки.

#### **Компенсування**

- 19.9 Суми, що підлягають погашенню ОУ, можуть бути компенсовані сумою будь-якого виду, що належить Головному бенефіціару або іншим бенефіціарам після попереднього інформування про це / їх відповідно.

#### **Інші положення**

- 19.10 Погашення за статтею 19.4 або компенсування згідно зі статтею 19.9 становлять виплату залишку.
- 19.11 Банківські збори, понесені внаслідок погашення сум, належних ОУ, повністю несе Головний бенефіціар.
- 19.12 За виявлені нерегулярності після сплати остаточного залишку, Бенефіціари можуть повернути належні суми безпосередньо ОУ, повідомляючи про цей варіант Головного бенефіціара.

#### **Стаття 20 - Конфлікт інтересів та належна поведінка**

- 20.1 Для цього Контракту конфлікт інтересів означає будь-яку ситуацію, коли існує розбіжність між виконанням Сторонами обов'язків за цим Грантовим Контрактом та приватним інтересом осіб, які беруть участь у Контракті, що може негативно вплинути на неупереджене та об'єктивне здійснення функцій будь-якої особи, яка бере участь у виконанні / перевірці / контролі / аудиті цього Контракту, з причин, пов'язаних із сімейним, емоційним життям, політичною чи національною спорідненістю, економічним інтересом чи будь-яким іншим спільним інтересом з іншою особою.
- 20.2 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні запобігати або припиняти будь-яку ситуацію, яка може поставити під загрозу неупереджене та об'єктивне виконання цього Контракту. Про будь-який конфлікт інтересів, який може виникнути під час виконання цього Контракту, необхідно негайно повідомити ОУ письмово. Головний бенефіціар та бенефіціари повинні вжити відповідних заходів для усунення будь-яких негативних наслідків конфлікту інтересів протягом 30 днів з моменту повідомлення ОУ.
- 20.3 ОУ залишає за собою право перевірити, чи вжиті заходи, і може вимагати вжиття додаткових заходів, якщо це необхідно.
- 20.4 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні забезпечити, щоб їх персонал, включаючи

керівництво, не знаходився в ситуації, яка може спричинити конфлікт інтересів. Без шкоди для їх зобов'язання за цим Контрактом, Головний бенефіціар та бенефіціари заміняють негайно та без компенсації ОУ будь-якого члена свого персоналу в такій ситуації.

20.5 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні дотримуватися прав людини та застосовного природоохоронного законодавства, включаючи багатосторонні природоохоронні угоди, а також міжнародні узгоджені основні трудові норми.

### **Стаття 21 - Конфіденційність**

21.1 Згідно зі статтею 11 ОУ та Головний бенефіціар та бенефіціари зобов'язуються зберігати конфіденційність будь-якої інформації, незважаючи на її форму, розкрити в письмовій або усній формі щодо виконання цього Контракту та визначену в письмовій формі як конфіденційну до кінця строку дії цього Контракту, визначеного вище у статті 2.5. Розповсюдження інформації особам, які беруть участь у реалізації / перевірці / контролі / аудиті проекту, здійснюється на конфіденційній основі та охоплює інформацію, необхідну для реалізації проекту.

21.2 Як виняток із правила, передбаченого у попередньому пункті, дані, що використовуються для візуалізації, інформування та промоції використання фондів ЄІС, не вважаються такими, що мають конфіденційний статус.

21.3 Незважаючи на зобов'язання, викладені цим Контрактом та Додатками до нього, щодо надання інформації та документів, необхідних уповноваженим установам / управлінням для здійснення аудиторської та контрольної діяльності, Сторони зобов'язуються зберігати конфіденційний характер даних Персональних даних, відповідно до положення Директиви (ЄС) 2016/680 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних компетентними органами з метою запобігання, розслідування, виявлення чи переслідування кримінальних правопорушень або виконання кримінальних покарань, а також про вільний рух таких даних та про скасування Рамкового рішення Ради № 2008/977/ПВР Ради та відповідно до положень Регламенту № 679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та щодо вільного руху таких даних та скасування Директива 95/46 /ЄС (Загальний регламент захисту даних).

21.4 Сторони не несуть відповідальності за оприлюднення інформації про Контракт, якщо:

а) інформація була оприлюднена за письмовою згодою іншої Сторони; або

б) сторона була юридично змушена оприлюднити інформацію.

21.5 Головний бенефіціар та бенефіціари не повинні використовувати конфіденційну інформацію для інших цілей, крім виконання своїх зобов'язань за цим Контрактом, якщо інше не узгоджено з ОУ.

### **Стаття 22 - Закон, що застосовується, та врегулювання спорів**

22.1 Цей Контракт регулюється законодавством країни ОУ.

22.2 Сторони цього Контракту роблять усе можливе для мирного врегулювання будь-якого спору, що виникає між ними під час виконання цього Контракту. З цією метою вони повідомляють свої позиції та будь-яке рішення, яке вони вважають можливим у письмовій формі, та зустрічаються один з одним за запитом. Головний бенефіціар та ОУ надають відповідь на запит, направлений для мирного врегулювання протягом 30 днів. Після закінчення цього періоду або якщо спроба досягти мирного врегулювання не дала згоди протягом 120 днів після першого запиту, Головний бенефіціар або ОУ можуть повідомити іншу сторону про те, що вважає процедуру невдалою.

22.3 У разі невдачі вищезазначених процедур кожна сторона цього Контракту може подати спір до судів Бухаресту.

## **Стаття 23 – Захист персональних даних**

- 23.1 Будь-які персональні дані будуть оброблятися виключно з метою управління виконанням та моніторингу цього Контракту ОУ, а також можуть бути передані органам, відповідальним за виконання моніторингових та інспекційних завдань згідно зі статтею 33 Регламенту Комісії про виконання (ЄС) № 897/2014 від 18 серпня 2014 року, що встановлює конкретні положення щодо реалізації програм транскордонного співробітництва, що фінансуються відповідно до Регламенту (ЄС) № 232/2014 Європейського парламенту та Ради про створення Європейського інструменту сусідства ("Регламент № 897 / 2014") або будь-яких органів / організацій, яких уповноважений ОУ. Головний бенефіціар та Бенефіціари матимуть право доступу до своїх персональних даних та право виправляти будь-які такі дані. Якщо Головний бенефіціар та бенефіціари мають запитання щодо обробки персональних даних вони направляють їх до ОУ.
- 23.2 Головний бенефіціар та бенефіціари повинні обмежувати доступ та використання персональних даних лише тих, що є необхідним для виконання, управління та моніторингу цього Контракту, та приймати всі відповідні технічні та організаційні заходи безпеки, необхідні для збереження найсуворішої конфіденційності та обмеження доступу до цих даних.
- 23.3 Збір, обробка та зберігання персональних даних проводиться відповідно до умов Положення № 679/2016 з метою реалізації та моніторингу проекту, виконання його цілей, а також статистичних цілей.
- 23.2 Персональні дані, класифіковані Положенням № 679/2076, обробляються відповідно до вищезазначеного законодавства протягом усього контрактного періоду, включаючи період моніторингу та перевірки контрактних цілей, з метою та правовою основою, для якої цей контракт був укладений.
- 23.3 Сторони вживають відповідних технічних та організаційних дій відповідно до власних обов'язків та інституційних компетенцій для забезпечення належного рівня безпеки персональних даних під час їх обробки та повторної обробки, їх передачі третім сторонам та публікації на внутрішніх чи зовнішніх публічних джерелах.
- 23.4 Сторони повинні забезпечити, відповідно до своєї відповідальності та інституційних компетенцій, усі технічні та організаційні умови для збереження конфіденційності, цілісності та доступності персональних даних.
- 23.5 Сторони інформують та повідомляють кожного з них про будь-які порушення безпеки, пов'язані з обробкою Персональних даних, пов'язаних з цим Контрактом, з метою термінового прийняття необхідних технічних та організаційних дій та повідомлення про це Румунський національний орган нагляду за обробкою персональних даних (ANSPDCDP), відповідно до зобов'язань, що випливають із умов Положення № 679/2016.
- 23.6 Сторонам, через своїх представників, яким доручено обробляти Персональні дані, пов'язані з цим контрактом та можливим додатком, повинні вести облік діяльності з обробки відповідно до статті 30 Регламенту № 679/2016.
- 23.7 Кожен бенефіціар зобов'язаний отримати та вести облік підтверджень осіб, які входять до цільової групи проекту, а також усіх осіб, які беруть участь у реалізації проекту, особисті дані яких використовуються (наприклад, команда проекту члени, зовнішні експерти, гості на заходи тощо), за діяльність у їх відповідальності, за досягнення та реалізацію цілей проекту.

## **Стаття 24 - Контактні адреси**

- 24.1 Будь-яке повідомлення, що стосується цього Контракту, повинно бути англійською мовою, у письмовій формі, зазначити номер та назву проекту та надіслати на наступні адреси:

Для ОУ:

Міністерство Державних Робіт, Розвитку та Управління

**Головне управління європейського територіального співробітництва**  
Директорат ОУ з питань європейського територіального співробітництва  
Бульвар Лібертатії, 14  
040129, Бухарест, сектор 5, Румунія

Для Спільного технічного секретаріату  
**Регіональне управління транскордонного співробітництва в м. Сучава**  
8А, вул. Бістретей  
720274, Сучавський повіт, Румунія

Для Головного бенефіціара  
**«Лісотехнічний ліцей Сигету Мармаціей»**  
Навчальний заклад  
**Вулиця Драгош Вода, 43, Сігет Мармаціей, повіт Марамуреш, Румунія**

### **Стаття 25 - Додатки**

25.1 Наступні документи додаються до цього Контракту і є невід'ємною частиною Контракту:

Додаток I: Опис проєкту (включаючи Аплікаційну заявку, бюджет, логістична рамка, обґрунтування витрат, проєктний фінансовий план, декларація заявника, партнерська заява, Таблиця самооцінки державної допомоги, опис функцій)

Додаток II: Партнерська угода між Головним бенефіціаром та бенефіціарами

Додаток III: Стандартний запит на фінансування та форма фінансової ідентифікації

Додаток IV: Підтверджуючі документи

Додаток V: Додаткові документи

Додаток VI: Документи підготовлені під час фази контракування

У разі суперечності між положеннями Додатків та положеннями цього документа (Грантового Контракту) положення Грантового Контракту мають перевагу.

Підготовлено англійською мовою у чотирьох оригіналах: один для Головного бенефіціара та три для Органу Управління.

**Для Головного Бенефіціара**

**Лісотехнічний ліцей**

**Сигету Мармаціей**

Ім'я Мар'яна Штеца

Посада Директор

Підпис /печатка/

Дата 19/08/2020

**Для ОУ**

**Міністерство державних робіт, розвитку та управління**

Ім'я Іон Стефан

Посада Міністр державних робіт, розвитку та управління

Підпис /печатка/

Дата 14/08/2020